

Ein Spaziergang durch Macao

Macao Tower

1

Xiànzài wǒmen dào le shìjiè shàng zuìgāo de bèngjí tǎ zhīyī.

现在我们到了世界上最高的蹦极塔之一。

Wir sind jetzt an einem der höchsten Bungeejumping-Türme der Welt.

2

Gāngang wǒ kàn dào yī gè rén cóng shàngmian tiào xiàlai,

刚刚我看到一个人从上面跳下来，

Gerade habe ich eine Person runterspringen sehen,

3

yīnwèi wǒ tīng dào le ā... de jiānjiào shēng.

因为我听到了啊... 的尖叫声。

ich habe erst einen Schrei gehört,

4

ránhòu kàn dào yī gè rén... diào xiàlai.

然后看到一个人... 掉下来。

dann habe ich gesehen, wie eine Person runterfällt.

5

Duōshao qián yī zhāng piào?

多少钱一张票？

Was kostet ein Ticket?

6

Wǒmen yǒu yī bǎi liùshí wǔ de, yǒu èr bǎi sìshí wǔ de, yǒu liǎng zhǒng.

我们有一百六十五的，有二百四十五的，有两种。

Ein Spaziergang durch Macao

Wir haben eins für 165 Mops und eins für 245 Mops, es gibt zwei Optionen.

7

Yǒu shénme qūbié ne?

有什么区别呢?

Was ist denn der Unterschied?

8

Jiù jiā duō le jǐ shí kuài qián,

就加多了几十块钱,

Wenn du etwas mehr zahlst,

9

cāntīng zuòxia kàn hǎijǐng, hē kāfēi, chī diǎnxiān nàxiē.

餐厅坐下看海景，喝咖啡，吃点心那些。

kannst du oben im Restaurant hinsitzen, Kaffee trinken, Dessert essen und die Aussicht genießen.

10

Nàyàng huásuàn, jiā le ménpiào.

那样划算，加了门票。

Das ist ein guter Deal. Und der Eintritt ist dabei.

11

Èr bǎi sì shíwǔ de shì...

二百四十五的是...

Also dann ist das Ticket für 245 Mops, das das...

12

Yǒu kāfēi hé diǎnxiān, xiàwǔ chá chī, jiā ménpiào

Ein Spaziergang durch Macao

有咖啡和点心、下午茶吃，加门票

Das Kaffee, Dessert, Tee und Eintritt beinhaltet.

13

Nà zhèxiē chádiǎn hái yào lìngwài jiā qián ma?

那这些茶点还要另外加钱吗？

Müssen wir für die Desserts noch etwas draufzahlen?

14

Bùyòng le, yǐjīng jiā le.

不用了，已经加了。

Nicht nötig, das ist inklusive.

15

Jiùshì yǐjīng yòng zhège qián mǎi le zhège.

就是已经用这个钱买了这个。

Dann habe ich das Geld schon verwendet, um das zu kaufen.

16

Nà jiù liǎng zhāng piào.

那就两张票。

Dann nur zwei Eintrittskarten.

17

Kāishǐ lo! Mǎshàng yào tiào le!

开始咯！马上要跳了！

Es geht los! Sie springen gleich!

18

Fāxiànl zhèlǐ yǒu hǎoduō Hánguó de yóukè.

Ein Spaziergang durch Macao

发现这里有好多韩国的游客。

Mir ist aufgefallen, dass hier viele koreanische Touristen sind.

19

Wǒ néng tīng de chūlái tāmen zài jiǎng Hánnyǔ,

我能听得出来他们在讲韩语，

Ich kann hören, dass sie Koreanisch sprechen,

20

dànshì wǒ tīngbudǒng tāmen jiǎng shénme,

但是我听不懂他们讲什么，

aber ich kann sie nicht verstehen,

21

wǒ yě méiyǒu bànfǎ gēn tāmen gōutōng.

我也没有办法跟他们沟通。

und habe keine Möglichkeit mit ihnen zu kommunizieren.

22

Dào le xiàmian de shíhou jiùyào mǎnmàn de wǎng xià jiàng.

到了下面的时候就要慢慢地往下降。

Wenn er unten ankommt, verlangsamen (die Seile) seinen Flug.

23

Zháodì le, zháodì le!

着地了，着地了！

Er ist unten! Er ist unten!

24

Bù gǎn, tā bù gǎn!

Ein Spaziergang durch Macao

不敢，他不敢！

Er traut sich nicht!

25

Wǒ fāxiànnǚshēng háiyào dǎnzi dà yīdiǎn.

我发现女生还要胆子大一点。

Scheint so, als ob die Mädchen ein bisschen mutiger sind.

26

Lái lái lái, bǎ tuǐ tī gāo yīdiǎn!

来来来，把腿踢高一点！

Komm schon, heb das Bein ein bisschen höher!

27

Lái ba!

来吧！

Komm schon!

28

Tā de tuǐ dōu zài fādǒu.

他的腿都在发抖。

Seine Beine zittern!

29

Hǎo kǒngbù a!

好恐怖啊！

So furchteinflößend!

30

Tāmen yào zài nàli pāi yī zhāng zhào.

Ein Spaziergang durch Macao

他们要在那里拍一张照。

Sie wollen da ein Foto machen.

31

Nǐ kàn tā dōu yǒudiǎn háipà le.

你看他都有点害怕了。

Schaut mal, er hat etwas Angst!

32

Wǒ juéde wǒ shì bù gǎn zuò de.

我觉得我是不敢坐的。

Ich glaube, ich würde mich nicht trauen da zu sitzen.

33

Xià dào le!

吓到了！

Er hat Angst bekommen.

34

Yòu bùhuì diào xiàqù.

又不会掉下去。

Du wirst nicht runterfallen.

35

Bùhuì diào xiàqù de, yào yǒnggǎn yīdiǎn.

不会掉下去的，要勇敢一点。

Du wirst nicht fallen, sei ein bisschen mutiger!

36

Wa, hǎo yǒnggǎn a!

Ein Spaziergang durch Macao

哇，好勇敢啊！

Wow, du bist so mutig !

37

Wa, nǐ nénggòu kàn dào zuì dǐxia.

哇，你能够看到最底下。

Wow, man kann bis ganz runter sehen.

38

Diào xiàqù le? Bùhuì diào xiàqù de.

掉下去了？不会掉下去的。

Runterfallen? Nein, du wirst nicht runterfallen.

39

Nǐ kàn jiějie dōu bùhuì diào xiàqù.

你看姐姐都不会掉下去。

Schau mal mich an, ich falle auch nicht runter.

40

Āiyā, mā ya! Nǐ kàn wǒ dōu méiyǒu diào xiàqù a! Shìbùshì?

哎呀，妈呀！你看我都没有掉下去啊！是不是？

Aaaah, siehst du, ich falle nicht, oder?

41

Nǐ gǎn bù gǎn? Yīqǐ lái! Nǐ gǎn bù gǎn?

你敢不敢？一起来！你敢不敢？

Traust du dich? Komm zusammen! Traust du dich?

42

Nǐ yào bùyào wǎng xià tiào yǐxià?

Ein Spaziergang durch Macao

你要不要往下跳一下?

Willst du einmal springen?

43

Lái lái!

来来!

Komm schon!

44

Bù gǎn!

不敢!

Er traut sich nicht.

45

Yǒu yīdiǎn hàipà a.

有一点害怕啊。

Er hat ein bisschen Angst.

46

Nǐ kàn wǒ zhèyàng pá dōu méishì a!

你看我这样爬都没事啊!

Schau mal, wenn ich so darauf steige, passiert nichts.

47

Nǐ kàn dào méiyǒu? Wǒ méiyǒu diào xiàqù a!

你看到没有？我没有掉下去啊！

Siehst du das? Ich bin nicht gefallen.

48

Nǐ yào ma?

Ein Spaziergang durch Macao

你要吗？

Willst du es versuchen?

49

Nǐ gǎn pá ma?

你敢爬吗？

Traust du dich draufzusteigen?

50

Gǎn bù gǎn?

敢不敢？

Ja oder nein?

51

Tā huì jiǎnghuà le ma?

他会讲话了吗？

Kann er sprechen?

52

Huì jiǎng, dànshì jiǎng de bù duō.

会讲，但是讲得不多。

Er kann sprechen, aber er redet nicht viel.

53

Yī suì duō ba? Yīnggāi shì

一岁多吧？应该是

Er muss älter als ein Jahr sein, oder?

54

Liǎng suì duō le.

Ein Spaziergang durch Macao

两岁多了。

Über zwei Jahre jetzt.

55

Yǒu liǎng suì le? Liǎng suì yīnggāi huì jiǎng yīdiǎndiǎn le.

有两岁了？两岁应该会讲一点点了。

Zwei Jahre alt? Dann sollte er ein bisschen sprechen können.

56

Hǎole, báibái!

好了，拜拜！

Alles klar, tschüß!

The Venetian

57

Xiànzài wǒmen dào le Àomén zuì dà de dǔchǎng - Wēinísī rén jiǔdiàn.

现在我们到了澳门最大的赌场—威尼斯人酒店。

Wir sind jetzt beim größten Casino Macaos „The Venetian“.

58

Nǐ kàn zhème duō rén zài zhèlǐ páiduì de,

你看这么多人在这里排队的，

Schau mal, wie viele Leute hier anstehen.

59

quánbù shì guòlái dǔbó de,

全部是过来赌博的，

Sie sind alle gekommen, um zu spielen,

Ein Spaziergang durch Macao

60

guòlái xiāofèi de, huòzhě shì guòlái yóuwán de.

过来消费的，或者是过来游玩的。

einzukaufen oder den Ort zu besichtigen.

61

Zhè lǐmiàn yǒu yī gè měishí guǎngchǎng,

这里面有一个美食广场，

Hier drin gibt es einen Food Court,

62

lǐmiàn yǒu hěn duō jiàgé bìng bùsuàn hěn guì de,

里面有很多价格并不算很贵的，

in dem man sehr viele preiswerte Gerichte

63

lái zì gègè guójia de xiǎochī.

来自各个国家的小吃。

aus aller Welt findet.

64

Xiànzài shì báitiān háishi wǎnshàng?

现在是白天还是晚上？

Ist es Tag oder Nacht?

65

Zhège tiānkōng kànqǐlái hǎo zhēn a!

这个天空看起来好真啊！

Der Himmel sieht so echt aus!

Ein Spaziergang durch Macao

66

Wǒ dìyīcì zǒu jìnlái de shíhou wǒ hái yǐwéi shì zhēn de tiān ne.

我第一次走进来的时候我还以为是真的天呢。

Als ich das erste Mal hier reinkam, dachte ich es sei der echte Himmel.

67

Wéiduōliyà xiù

维多利亚秀

Die Victoria's Secret Show.

68

Zhè shì yī gè hěn yǒumíng de nèiyī pīnpái diàn.

这是一个很有名的内衣品牌店。

Das ist eine berühmte Dessous-Marke.

69

Wǒ yǐwéi... gānggang wǒ yǐwéi nàge shì zhēnrén ne!

我以为... 刚刚我以为那个是真人呢！

Ich dachte gerade, das wäre eine echte Person!

70

Wǒ yī kàn, wǒ shuō yī gè rén zěnme pā zài nàli?

我一看，我说一个人怎么趴在那里？

Als ich es gesehen habe, habe ich mich schon gefragt, warum da eine Person ist.

71

Yuánlái shì jiǎde.

原来是假的。

Tatsächlich ist er ein Fake.

Ein Spaziergang durch Macao

72

Kěyǐ shì yīxià.

可以试一下。

Man kann probieren.

73

Miǎnfèi chángshì de.

免费尝试的。

Umsonst zum Probieren.

74

Hǎo gān a!

好干啊！

Es ist so trocken!

75

Wǒ méi shuǐ hē.

我没水喝。

Ich habe kein Wasser zum Trinken.

76

Zhèlǐ hǎoxiàng Yìdàlì de Wēinísī,

这里好像意大利的威尼斯，

Hier sieht es aus wie Venedig in Italien,

77

dànshì kěndìng méiyǒu nàme dà ma,

但是肯定没有那么大嘛，

aber bestimmt ist es nicht ganz so groß,

Ein Spaziergang durch Macao

78

yīnwèi zhēnzhèng de Wēinísī de nàge hé a shì fēicháng dà de,

因为真正的威尼斯的那个河啊是非常大的，

da die Kanäle im echten Venedig riesig sind,

79

zhège hěn xiǎo.

这个很小。

aber dieser hier ist klein.

80

Zhège shì xiǎoxíng de Wēinísī.

这个是小型的威尼斯。

Das ist eine Miniaturversion von Venedig.

81

Shìbùshì nàge xiǎopéngyǒu de shēngrì a?

是不是那个小朋友的生日啊？

Der Kleine da hat wohl Geburtstag?

82

Ránhòu tā gānggang zài chàng Yīngwén bǎn de shēngrìkuàilè gē.

然后她刚刚在唱英文版的生日快乐歌。

Ich habe gerade gehört, wie sie (die Bootsführerin) auf Englisch ein Geburtstagslied gesungen hat.

83

Hǎoduō rén páiduì a!

好多人排队啊！

So viele Leute stehen an!

Ein Spaziergang durch Macao

84

Tiān a! Zhème duō rén!

天啊！这么多人！

Meine Güte, so viele Menschen!

85

Qǐngwèn yào zuò nàge chuán, piào zài nǎr mǎi?

请问要坐那个船，票在哪儿买？

Entschuldigung, wenn ich auf das Boot will, wo kann ich dann die Karten kaufen?

86

Zhè lǐmiàn.

这里面。

Hier drin.

87

Zhè lǐmiàn jiù kěyǐ?

这里面就可以？

Da drin kann man?

88

Zhèlǐ.

这里。

Hier.

89

Chuánpiào shì duōshao qián yī zhāng?

船票是多少钱一张？

Wie viel kostet ein Ticket für das Boot?

Ein Spaziergang durch Macao

90

Yī bǎi sānshí wǔ, bùguò páiduì yào jiǔshí wǔ fēnzhōng.

一百三十五，不过排队要九十五分钟。

135 Mops, allerdings musst du 95 Minuten anstehen.

91

Kěyǐ xiān mǎi piào, ránhòu chī le dōngxi guòlái pái ma?

可以先买票，然后吃了东西过来排吗？

Kann ich zuerst das Ticket kaufen und dann nach dem Essen anstehen?

92

Yào zhàn zài nàbian páiduì o! Xiān dào xiān shàng

要站在那边排队哦！先到先上

Du musst hier bleiben und anstehen! First come, first served.

93

Wǒ shì shuō ná zhe piào děnghuìr guòlái zuò, kěyǐ ma?

我是说拿着票等会儿过来坐，可以吗？

Was ich meine ist, dass wenn ich das Ticket jetzt kaufe, kann ich dann später fahren?

94

Bùqīngchu děngyǐxià...

不清楚等一下...

Ich bin nicht sicher...

95

yīnwèi chuánfū shì ànzhào nàli shǔ rénshù de,

因为船夫是按照那里数人数的，

Weil die Bootsführer anhand der Anzahl der Wartenden bestimmen, wie viele sie

Ein Spaziergang durch Macao

mitnehmen können

96

jiǔ diǎn sìshí fēn zuìhòu yī bān chuán.

九点四十分最后一班船。

und das letzte Boot fährt um 9:40.

97

Duì, yīnwèi nǐ mǎi le dehuà jiù bù tuìhuàn de,

对，因为你买了的话就不退换的，

Wenn du es kaufst, kannst du es nicht umtauschen,

98

bùqīngchu nǐ néng bùnéng zuò de dào.

不清楚你能不能坐得到。

daher bin ich nicht sicher, ob du es reinschaffst.

99

O, hǎo de.

哦，好的。

Oh, ok.

100

Huòzhě nǐ chīwán dōngxi zài huílai mǎi yě kěyǐ.

或者你吃完东西再回来买也可以。

Vielleicht kommst du besser nach dem Essen zurück und kaufst (das Ticket).

101

Hǎo! | Duì, yīnwèi xiànzài bù quèdìng.

好！ | 对，因为现在不确定。

Ein Spaziergang durch Macao

Ok! I Ja, weil es jetzt ein bisschen unsicher ist.

102

Hǎo de.

好的。

Okay.

103

Jiǔ diǎn sìshí shì zuìhòu yī bān chuán.

九点四十是最后一班船。

Das letzte Boot fährt um 9:40.

104

Rúguǒ mǎi le piào dehuà, tāmen guānmén le,

如果买了票的话，他们关门了，

Wenn ich jetzt das Ticket und sie schließen,

105

nà wǒmen jiù méiyǒu bànfǎ zuò le,

那我们就没有办法坐了，

dann werde ich das Boot nicht nehmen können.

106

zhège piào shì bù nénggòu tuì de.

这个票是不能够退的。

Das Ticket kann nicht zurückgegeben werden.

107

Suǒyǐ wǒmen kěyǐ chī le dōngxi zài guòlái mǎi piào.

所以我们可以吃了东西再过来买票。

Ein Spaziergang durch Macao

Daher können wir jetzt etwas essen und dann zurückkommen, um das Ticket zu kaufen.

108

Zhè jiùshì Wēinísī rén jiǔdiàn de měishí guǎngchǎng le.

这就是威尼斯人酒店的美食广场了。

Das hier ist der Food Court im Venetian Hotel.

109

Zhèlǐ yǒu láizì shìjiègèdì de měishí,

这里有来自世界各地的美食，

Es gibt Gerichte aus aller Welt,

110

yǒu láizì Hángróng, Yuènán, Tàiguó, Rìběn děng dì de liàoři.

有来自韩国、越南、泰国、日本等地的料理。

es gibt Gerichte aus Korea, Vietnam, Thailand, Japan und so weiter.

111

Zhèlǐ zhīsuōyǐ zhème shòuhuānyíng

这里之所以这么受欢迎

Dieser Ort ist so beliebt,

112

shì yīnwèi xiāngbǐ jiǔdiàn nèi qítā de cāntīng,

是因为相比酒店内其它的餐厅，

weil die Preise im Vergleich zu den anderen Restaurants in diesem Hotel

113

zhèlǐ de jiàgé hái suàn piányi de le.

Ein Spaziergang durch Macao

这里的价格还算便宜的了。

relativ günstig sind.

114

Yǒu méiyǒu nǐmen, jiùshì Àomén zhèbiān bǐjiào tèsè yídiǎn de (shíwù)?

有没有你们，就是澳门这边比较特色一点的（食物）？

Habt ihr etwas, das typisch für Macao ist (Gericht)?

115

Zhūpá bāo la!

猪扒包啦！

Ja, Pork Chop Bun (mit Schweinefleisch gefülltes Brot)!

116

Tōngguò cāntīng yuángōng de tuījiàn,

通过餐厅员工的推荐，

Gemäß der Empfehlung des Restaurantpersonals,

117

wǒ diǎn le Àomén zuì yōumíng de měishí - zhūpá bāo.

我点了澳门最有名的美食—猪扒包。

habe ich eines der bekanntesten Gerichte von Macao bestellt, Pork Chop Bun.

118

Xiànzài yào zhǎo gè dìfang zuò le.

现在要找个地方坐了。

Jetzt muss ich einen Platz zum Sitzen finden.

119

Wa! Zhège hěn yǒu tiǎozhàn xìng a! Yīnwèi xiànzài rén hěn duō.

Ein Spaziergang durch Macao

哇！这个很有挑战性啊！因为现在人很多。

Eine ganz schöne Herausforderung, weil hier so viel los ist.

120

Kànkan yǒu méiyǒu rén gānggang chīwán de.

看看有没有人刚刚吃完的。

Schauen wir mal, ob jemand gerade fertig gegessen hat.

121

Qíshí tā zhège yǒudiǎn xiàng hàn'bǎo yīyàng de,

其实它这个有点像汉堡一样的，

Eigentlich sieht das ein bisschen aus wie ein Hamburger,

122

dànshì zhōngjiān zhè yī kuài shì zhūròu.

但是中间这一块是猪肉。

aber das Fleisch darin ist Schwein.

123

Yīnggāi shì zhūròu ba? Yīnwèi shì zhūpá bāo ma.

应该是猪肉吧？因为是猪扒包嘛。

Es muss Schwein sein, oder? Immerhin heißt es so! (Pork Chop Bun)

124

Zhège ròu hái tǐng dà de.

这个肉还挺大的。

Das ist ein großes Stück Fleisch.

125

Zhè yī gè shì liùshí bā kuài Àobi.

Ein Spaziergang durch Macao

这一个是一块六十八块澳币。

Ein Stück kostet 68 Mops.

126

Xiànzài cháng yíxià.

现在尝一下。

Ich probiere jetzt mal.

127

Qíshí wǒ juéde zhège ròu cháng qilai yǒudiǎn xiàng jīròu.

其实我觉得这个肉尝起来有点像鸡肉。

Ich finde, dass das Fleisch eigentlich wie Hühnchen schmeckt.

128

Yǒukěnéng shì jīròu o!

有可能是鸡肉哦！

Vielleicht ist es ja Hühnchenfleisch!

129

Hěn nèn!

很嫩！

So zart!

130

Érqiě tā de ròu zhá de hěn cuì,

而且它的肉炸得很脆，

Und das Fleisch ist knusprig gebraten.

131

zhège miànbāo yě hěn cuìcuì de, juéde hěn hǎochī.

Ein Spaziergang durch Macao

这个面包也很脆脆的，觉得很好吃。

Das Brot ist auch sehr knusprig, sehr lecker!

132

Nǐmen shì Zhōngguórén ma?

你们是中国人吗？

Seid ihr Chinesen?

133

Nǐ wèn wǒ ài nǐ yǒu duō shēn,

你问我爱你有多深，

“Du fragst mich, wie tief ich dich liebe,”

134

wǒ ài nǐ yǒu jǐfēn?

我爱你有几分？

“wie sehr ich dich liebe.”

135

Wǒ de qíng yě zhēn, wǒ de ài yě zhēn,

我的情也真，我的爱也真，

“Meine Gefühle sind echt und meine Liebe ist wahr.”

136

yuèliang dàibiǎo wǒ de xīn.

月亮代表我的心。

“Der Mond steht für mein Herz.”

137

Nǐ wèn wǒ ài nǐ yǒu duō shēn,

Ein Spaziergang durch Macao

你问我爱你有多深，

“Du fragst mich, wie tief ich dich liebe,“

138

Wǒ ài nǐ yǒu jǐfēn?

我爱你有几分？

“wie sehr ich dich liebe.“

139

Wǒ de qíng yě zhēn, wǒ de ài yě zhēn,

我的情也真，我的爱也真，

“Meine Gefühle sind echt und meine Liebe ist wahr.“

140

Yuèliang dài biǎo wǒ de xīn.

月亮代表我的心。

“Der Mond steht für mein Herz.“

141

Qīngqīng de yī gè wěn, yǐjīng dǎdòng wǒ de xīn.

轻轻的一个吻，已经打动我的心。

“Ein sanfter Kuss, der mein Herz berührt hat.“

142

Tā zhēn de huì tiàowǔ o!

他真的会跳舞哦！

Er kann echt gut tanzen!

143

Nàge Yìndùnítiyà de xiǎo nǚhái hěn kě'ài o!

Ein Spaziergang durch Macao

那个印度尼西亚的小女孩很可爱哦！

Das Mädchen aus Indonesien war wirklich süß!

144

Tā bùjǐn huì shuō Yìnní yǔ, tā de Yīngyǔ hái fēicháng de hǎo.

她不仅会说印尼语，她的英语还非常地好。

Sie sprach nicht nur Indonesisch, ihr Englisch war auch sehr gut.

145

Dànsì hěn kěxī, tā bùhuì shuō Zhōngwén.

但是很可惜，她不会说中文。

Aber schade, dass sie nicht Chinesisch spricht.

Die Ruinen der Pauluskirche

146

Zhège dìfang shì Àomén de zuì zhòngyào de dìbiāo zhīyī,

这个地方是澳门的最重要的地标之一，

Dieser Ort ist eine der bekanntesten Sehenswürdigkeiten in Macao

147

yě shì lái Àomén de yóukè ne bì dào zhī chù.

也是来澳门的游客呢必到之处。

und ein "Must See" für Touristen, die nach Macao kommen.

148

Suǒyǐ nǐ kànkan,

所以你看看，

Schaut mal,

Ein Spaziergang durch Macao

149

jīntiān hái bùshì Zhōurì, yě bùshì jiéjiàrì,
今天还不是周日，也不是节假日，
heute ist kein Sonntag und auch kein Feiertag,

150

nǐ kàn zhè yóukè! Duōshao rén!
你看这游客！多少人！
aber schaut mal die Touristen! So viele Menschen!

151

Hěn duō yóukè dào zhèlǐ lái dōu shì wèile pāi yī zhāng zhàopiānr zuò jìniàn.
很多游客到这里来都是为了拍一张照片儿做纪念。
Viele Touristen kommen hierher, um ein Erinnerungsfoto zu machen.

152

Nàme wǒ tīngshuō ne, hěn duō Àomén běndì de rén a,
那么我听说呢，很多澳门本地的人啊，
Ich habe gehört, dass die Bewohner von Macao

153

yě huì zài jiéhūn de shíhou dào zhèlǐ lái pāi jiéhūn zhào zuòwéi jìniàn.
也会在结婚的时候到这里来拍结婚照作为纪念。
auch hierher kommen wenn sie heiraten, um Hochzeitsfotos machen.

154

Nǐ kàn rén tài duō le!
你看人太多了！
Schaut mal, so viele Menschen!

Ein Spaziergang durch Macao

155

Zhège "dàsān bā páifāng" shì shíqī shiji Shèngbǎoluó jiàotáng de yízhǐ.

这个“大三巴牌坊”是十七世纪圣保罗教堂的遗址。

Hier stehen die Ruinen der Pauluskirche aus dem 17. Jahrhundert.

156

Zhè suǒ jiàotáng xiānhòu bì dàhuō shāo le sāncì,

这所教堂先后被大火烧了三次，

Die Kirche ist dreimal abgebrannt,

157

nà xiànzài liúxià de zhīyóu zhè yī miàn cán bì háiyóu qiánmiàn de zhège shíjiē.

那现在留下的只有这一面残壁还有前面的这个石阶。

daher sind jetzt nur noch ein Teil der Fassade und die Stufen davor übrig.

158

Zhège dìfang yīnggāi shì Àomén zuì shòuhuānyíng de jǐngdiǎn le.

这个地方应该是澳门最受欢迎的景点了。

Dieser Ort ist wahrscheinlich die beliebteste Sehenswürdigkeit in Macao.

159

Měicì lái zhèlǐ dōu nénggòu kàn dào zhème duō rén.

每次来这里都能够看到这么多人。

Jedes Mal, wenn ich hierher komme, sehe ich so viele Menschen.

160

Lái! Wǒmen shíjiān dào le ba?

来！我们时间到了吧？

Ok! Unsere Zeit hier ist um.

Ein Spaziergang durch Macao

161

Nàge shì lǚyóutuán de,

那个是旅游团的,

Das war eine Reisegruppe.

162

suōyǐ tāmen lái lǚyóu de shíhou ne, zhěnéngh zài zhèlǐ dāi yīhuìr,

所以他们来旅游的时候呢，只能在这里待一会儿，

Wenn sie hierherkommen, dürfen sie nur eine Weile hier bleiben,

163

zhào yīhuìr xiàng, ránhòu jiù děiyào zǒu le.

照一会儿相，然后就得要走了。

um ein paar Fotos zu machen, danach müssen sie wieder gehen.

164

Bù xiǎoxīn jiù chuāngrù rénjiā de zhàopiàn lǐ le.

不小心就闯入人家的照片里了。

Ich bin versehentlich in das Bild anderer Leute reingelaufen.

165

Zhège zěnme mài de?

这个怎么卖的？

Wie viel kostet das?

166

Èrshí yī chuàn.

二十一串。

20 Mops für eines.

Ein Spaziergang durch Macao

167

Jiù mǎi yī chuàn.

就买一串。

Bitte nur eines.

168

Yī chuàn? | Duì

一串？ | 对

Eines? | Ja.

169

Zhège shì yúwán, shì ma?

这个是鱼丸，是吗？

Das sind Fisch-Bällchen, oder?

170

Yúwán, xiā wán, nà liǎng gè

鱼丸，虾丸，那两个

Das sind Fisch-Bällchen und Shrimp-Bällchen.

171

Á? | Yúwán, xiā wán!

啊？ | 鱼丸，虾丸！

Was? | Fisch-Bällchen und Shrimp-Bällchen!

172

Bù là de ba?

不辣的吧？

Die sind nicht scharf, oder?

Ein Spaziergang durch Macao

173

Bù là de.

不辣的。

Nicht scharf.

174

Yǒu dàntǎ ma?

有蛋挞吗？

Habt ihr Pastel de Nata (Eiertorte)?

175

Á? | Dàntǎ, pú tǎ

啊？ | 蛋挞，葡挞

Was? I Pastel de Nata, portugiesische Eiertorte.

176

Bā kuài

八块

8 Mops

177

Zhège... xūyào ná gè chāzi.

这个... 需要拿个叉子。

Für das... brauche ich eine Gabel.

178

Yàobù zhǎo gè dìfang zuò xiàlai ba.

要不找个地方坐下来吧。

Vielleicht sollte ich einen Ort zum Sitzen suchen.

Ein Spaziergang durch Macao

179

Zhège shì yúwán.

这个是鱼丸。

Das sind Fisch-Bällchen.

180

Zhège wǒ bù zhīdào shì shénme.

这个我不知道是什么。

Ich weiß nicht, was das hier ist.

181

Yǒu yú de wèidao.

有鱼的味道。

Es schmeckt wie Fisch.

182

Zhège wǒ bù zhīdào shì shénme.

这个我不知道是什么。

Ich weiß nicht, was das hier ist.

183

Wǒ děi cháng yíxià cái zhīdào.

我得尝一下才知道。

Ich muss es mal probieren.

184

Hǎoxiàng... bùhǎoyìsi!

好像... 不好意思！

Schmeckt wie... sorry...

Ein Spaziergang durch Macao

185

Hǎoxiàng yě shì yúwán.

好像也是鱼丸。

Das scheinen auch Fisch-Bällchen zu sein.

186

Dànsì wèidao ne, gēn zhège bùyīyàng.

但是味道呢，跟这个不一样。

Aber der Geschmack ist anders als bei dem anderen.

187

Xiànzài wǒ jiù lái cháng yīxià Àomén zuì yōumíng de pú tǎ ba.

现在我就来尝一下澳门最有名的葡挞吧。

Jetzt probiere ich Macaos bekanntestes Dessert – portugiesische Pastel de Nata (Eierkuchen).

188

Qíshí zài dàlù yě yǒu.

其实在大陆也有。

Tatsächlich gibt es die in Festland-China auch.

189

Zhège shì bā kuài qián yī gè, bā kuài Àobi,

这个是八块钱一个，八块澳币，

Das hier kostet 8 Mops,

190

nà xiāngdāngyú rénmínbì, yīnggāi shì qī kuài duō ba.

那相当于人民币，应该是七块多吧。

was etwa 7 Yuan entspricht.

Ein Spaziergang durch Macao

191

Wǒ jíde zài dàlù nàbiān ne mǎi zhège,
我记得在大陆那边呢买这个，
Soweit ich mich erinnere, kostet es in Festland-China

192

zài Kěndéjī lǐmiàn yě děiyào bā kuài qián yī gè.
在肯德基里面也得要八块钱一个。
bei KFC auch etwa 8 Yuan.

193

Suōyǐ zhège jiàgé yě háihǎo a.
所以这个价格也还好啊。
Also ist der Preis hier ganz okay.

194

Zhè lǐmiàn shì jīdàn, zhè yīnggāi shì miànfěn.
这里面是鸡蛋，这应该是面粉。
Innen drin ist Ei und das muss Teig sein.

195

Yǎo xiàqù de shíhou ne, zhège dìfang shì cuìcuì de,
咬下去的时候呢，这个地方是脆脆的，
Wenn man hineinbeißt, schmeckt es sehr knusprig,

196

nà lǐmiàn jiù nèn nèn de,
那里面就嫩嫩的，
und das Innere ist sehr zart,

Ein Spaziergang durch Macao

197

hǎoxiàng nàzhǒng dòufu de gǎnjué.

好像那种豆腐的感觉。

fühlt sich ein bisschen an wie Tofu.

198

Dànshì yīdèngyào xiǎoxīn tàng o!

但是一定要小心烫哦！

Aber man muss aufpassen,

199

Yīnwèi nàge dàn zhēn de hěn tàng!

因为那个蛋真的很烫！

weil das Ei drinnen ziemlich heiß ist!

200

Suōyǐ nǐmen lái le yīdìng yě yào cháng yīxià o.

所以你们来了一定也要尝一下哦。

Wenn ihr nach Macao kommt, solltet ihr es auf jeden Fall probieren.

201

Jiù zài zhè xiàmian ne yǒu yī tiáo shāngyè jiē,

就在这下面呢有一条商业街，

Unterhalb der Kirche gibt es eine Einkaufsstraße.

202

nàme zhè tiáo shāngyè jiē ne zhǔyào dōu shì mài

那么这条商业街呢主要都是卖

Die Shops hier verkaufen vor allem

Ein Spaziergang durch Macao

203

Àomén de tèsè měishí de, jiùshì tèchǎn de.

澳门的特色美食的，就是特产的。

Spezialitäten aus Macao.

204

Nà lái zhèbiān de yóukè ne, yībān huì dào zhèbiān lái mǎi yīxiē tèchǎn huíqu,

那来这边的游客呢，一般会到这边来买一些特产回去，

Die Besucher kommen in der Regel hierher, um Spezialitäten zu kaufen

205

dàihuí gěi tāmen de qīnpénghǎoyōu men.

带回给他们的亲朋好友们。

und sie ihren Freunden und Verwandten mitzubringen.

206

Xìngrén bǐng

杏仁饼

Mandel Cookies

207

Zhège shì shǒugōng zhìzuò de.

这个是手工制作的。

Die sind handgemacht.

208

Zhè shì miǎnfèi de, kěyǐ cháng de.

这是免费的，可以尝的。

Das ist umsonst, kann man probieren.

Ein Spaziergang durch Macao

209

Rúguǒ xǐhuan chī tiánshí de, wǒ juéde zhège hái tǐnghǎo de.

如果喜欢吃甜食的，我觉得这个还挺好的。

Wenn ihr Süßigkeiten mögt, denke ich, das das ziemlich gut ist.

210

Lǐmiàn yǒu xìngrén.

里面有杏仁。

Es sind Mandeln drin.

211

Cháng yīxià.

尝一下。

Lass mich mal probieren.

212

Zhè duōshao a? Zhège

这多少啊？这个

Wie viel kostet das? Das hier.

213

Wǔ bǎi sānshí kè, yī bǎi líng bā yī hé,

五百三十克，一百零八一盒，

In einer Box sind 530 g und eine Box kostet 108 Mops.

214

liǎng hé tèjià jiǔshí qī yī hé.

两盒特价九十七一盒。

Wenn du zwei Boxen, bekommst du eine Box für den Spezialpreis von 97 Mops.

Ein Spaziergang durch Macao

215

Xián wèi de

咸味的

Das ist salzig.

216

Tā kěyǐ gēn lǎopó bǐng, hétao sū pīn de.

它可以跟老婆饼、核桃酥拼的。

(Wenn du zwei Boxen kaufst), kannst du das hier mit zwei anderen Sorten mixen
(Laopo und Walnuss-Cookies).

217

Zài nàbian

在那边

Da drüben.

218

Cháng yīxià nàge, zhège yǒudiǎn xiàng bǐnggān.

尝一下那个，这个有点像饼干。

Lassen Sie mich das probieren, das sieht aus wie Cookies.

219

Dàn bǐng, suōyǐ shì yòng dàn zuò de bǐnggān ma?

蛋饼，所以是用蛋做的饼干吗？

Eier-Cookies, sind das Cookies, die mit Eiern gemacht wurden?

220

Rìshì dàn bǐng

日式蛋饼

Ein Spaziergang durch Macao

Japanische Eier Cookies.

221

Zhège yī hé shì bāshí yī kuài qián.

这个一盒是八十一块钱。

Die kosten 81 Mops pro Box.

222

Zhège shì shénme?

这个是什么？

Was ist das?

223

Huāshēng táng, yǒu liǎng zhǒng

花生糖，有两种

Erdnuss-Krokant, erhältlich in zwei Sorten.

224

Shàngmian yǒu huāshēng, háiyóu zhīma.

上面有花生，还有芝麻。

Mit Erdnüssen und Sesamsamen bestreut.

225

Yǒudiǎn niányá.

有点粘牙。

Bleibt an den Zähnen kleben.

226

Duōshao qián?

多少钱？

Ein Spaziergang durch Macao

Was kostet das?

227

Zhège sìshí wǔ kuài qián yī bāo.

这个四十五块钱一包。

Das kostet 45 Mops für eine Tüte.

228

Cháng yǐxià zhèzhǒng de.

尝一下这种的。

Lassen Sie mich mal das probieren.

229

Yǒu shénme qūbié ma?

有什么区别吗?

Was ist der Unterschied?

230

Gèng niányá!

更粘牙!

Noch klebriger!

231

Hǎoxiàng shì yīyàng de.

好像是一样的。

Scheinen die gleichen zu sein.

232

Zhè quánbù dōu shì zhūròu ma?

这全部都是猪肉吗?

Ein Spaziergang durch Macao

Ist das alles mit Schweinefleisch?

233

Duì ya! Nǐ yào kàn pái! Měinǚ

对呀！你要看牌！美女

Ja! Lesen Sie mal das Schild, Miss!

234

Huānyíngguānglín! Lǐmiàn lái kàn yīxià a!

欢迎光临！里面来看一下啊！

Herzlich Willkommen! Werfen Sie doch einen Blick hinein!

235

xiāoliàng dìyī Shǒuxìn a!

销量第一手信啊！

Das ist unser Bestseller „Shouxin“ (eine Spezialität Macaos).

236

Hǎochī!

好吃！

Lecker!

237

Kěyǐ yào yībàn zhège, yībàn zhège ma?

可以要一半这个，一半这个吗？

Kann ich die Hälfte davon und die Hälfte davon haben?

238

Kěyǐ, yīyàng yī jīn?

可以，一样一斤？

Ein Spaziergang durch Macao

Sicher, von jedem ein halbes Kilo?

239

Yī jīn a?

一斤啊?

Ein halbes Kilo?!

240

Yī jīn dehuà jiù yǒu zhékòu.

一斤的话就有折扣。

Ab einem halben Kilo gibt es Rabatt.

241

Yào bùliǎo nàme duō ma, chī bù wán.

要不了那么多嘛，吃不完。

So viel kann ich nicht essen.

242

Nà jiù lái bàn jīn lo. Zhèlǐ yǒu bàn jīn.

那就来半斤咯。这里有半斤。

Dann nehmen Sie 250 g. Hier sind 250 g.

243

Yào bùyào lái yī bāo bǎnlì a?

要不要来一包板栗啊?

Möchten Sie eine Packung Kastanien (Maroni)?

244

Shēng chǎo bǎnlì, gāng chūlú de.

生炒板栗，刚出炉的。

Ein Spaziergang durch Macao

Gebratene Kastanien (heiße Maroni), frisch aus dem Ofen.

245

Bùyào a? Gānggang xīnxiān chūlú o!

不要啊？刚刚新鲜出炉哦！

Nein? Nicht mal frisch aus dem Ofen?!

246

Hǎoxiàng wǒ yǒu yìngbì, zhǎo yīxià.

好像我有硬币，找一下。

Ich habe vielleicht noch ein paar Münzen, ich suche mal.

247

Hǎoduō yìngbì, bǎ tā gěi huādiào.

好多硬币，把它给花掉。

Ich habe so viele Münzen und würde sie gerne aufbrauchen.

248

Duōshao qián?

多少钱？

Wie viel kostet das?

249

Yào bùyào lái yī bāo bǎnlì chī? Měinǚ

要不要来一包板栗吃？美女

Eine Packung Maroni, Miss?

250

Yī bǎi èrshí wǔ

一百二十五

Ein Spaziergang durch Macao

125 Mops.

251

Bǎnlì, bùyào

板栗，不要

Maroni, nein, will ich nicht.

252

Yī bǎi èrshí wǔ a?

一百二十五啊？

125?

253

Yī bǎi...

一百...

100...

254

Fàng xiàlai, wǒ bāng nǐ kàn lo.

放下来，我帮你看咯。

Zeig mal, ich helfe dir. (Festland-Chinesen können die verschiedenen Münzen in Macao nicht so gut auseinander halten.)

255

Wǒ de tiān a! Xiànzài zěnme chūqù a?

我的天啊！现在怎么出去啊？

Meine Güte, wie komme ich hier raus?

256

Wǒ mǎi le liǎng zhǒng de,

Ein Spaziergang durch Macao

我买了两种的,

Ich habe zwei Sorten gekauft,

257

yī gè shì là de, yī gè shì bù là de.

一个是辣的，一个不是辣的。

eine ist scharf und die andere nicht.

258

Zǒnggòng shì yī bǎi èrshí wǔ kuài Àobi.

总共是一百二十五块澳币。

Das macht zusammen 125 Mops.

Senado-Platz

259

Wǒ fāxiànl zhèlǐ de shòuhuòyuán a

我发现这里的售货员啊

Mir ist aufgefallen, dass die Verkäufer hier

260

doū huì yòng pǔtōnghuà lái tuīxiāo tāmen de dōngxi,

都会用普通话来推销他们的东西,

alle Mandarin sprechen, um ihre Waren zu verkaufen,

261

yīnwèi lái zhèbiān de dàlù de yóukè shízài shì tài duō le.

因为来这边的大陆的游客实在是太多了。

weil hier so viele Touristen vom Festland herkommen.

Ein Spaziergang durch Macao

262

Lái lái lái!

来来来！

Komm komm komm!

263

Zhèbiān zài xiūlù.

这边在修路。

Hier wird die Straße repariert.

264

Wǒ fāxiànn zhèbiān chúle mài chī de,

我发现这边除了卖吃的，

Mir ist aufgefallen, dass es neben Essensständen

265

háiyǒu hěn duō de yàodiàn.

还有很多的药店。

hier auch viele Apotheken gibt.

266

Yīnwèi zhèxiē yàodiàn lǐmiàn ne, tāmen bùjǐn huì mài yào,

因为这些药店里面呢，他们不仅会卖药，

Der Grund ist, dass diese Apotheken nicht nur Medizin verkaufen,

267

tāmen hái mài yīxiē miànmó a, hùfū pǐn zhīlèi de.

他们还卖一些面膜啊，护肤品之类的。

sondern auch Gesichtsmasken und andere Hautpflegeprodukte.

Ein Spaziergang durch Macao

268

Nàme hěn duō rén ne xǐhuan dào zhèbiān lái gòuwù,

那么很多人呢喜欢到这边来购物，

Viele Leute gehen hier gerne einkaufen,

269

tèbié shì dàlù de rén,

特别是大陆的人，

besonders Leute vom Festland,

270

yīnwèi wǒmen juéde zhèbiān de chǎnpǐn ne, tèbié shì miànmó a,

因为我们觉得这边的产品呢，特别是面膜啊，

weil sie glauben, dass die Produkte hier, vor allem die Gesichtsmasken,

271

bǐ wǒmen nàbian de yào piányi yīxiē,

比我们那边的要便宜一些，

etwas billiger als bei uns sind

272

érqiě zhìliàng ne yě huì hǎo yīxiē.

而且质量呢也会好一些。

und eine bessere Qualität haben.

273

Zài nàbian.

在那边。

Da drüben (der Senado-Platz).

Ein Spaziergang durch Macao

274

Shàngmian de biāoshì shuō de shì... bùduì!

上面的标示说的是... 不对！

Das Schild da oben sagt doch... ah ne!

275

Nàge fāngxiàng háishi zhège fāngxiàng?

那个方向还是这个方向？

Ist es in diese Richtung oder in diese Richtung?

276

Nǐ kàn nàli! zhège...

你看那里！这个...

Schau mal da! Dort...

277

Shìbùshì zài nàge dìfang a?

是不是在那个地方啊？

Ist (der Senado-Platz) nicht dort?

278

Zài zhèbiān de rén jīběnshang dōu shì yóukè,

在这边的人基本上都是游客，

Die meisten Leute hier sind Touristen.

279

dàjiā dōu shì dà bāo xiǎo bāo de,

大家都是大包小包的，

Die Leute haben alle möglichen Arten von Taschen

Ein Spaziergang durch Macao

280

háiyōu pāizhào, zhè shì wǒmen de zhǔtí.

还有拍照，这是我们的主题。

und machen Bilder, das ist für Touristen das Wichtigste.

281

Zhè liǎng biān yǒu hěn duō mài huàzhuāngpǐn de diàn.

这两边有很多卖化妆品的店。

Auf beiden Seiten (des Platzes) hier gibt es sehr viele Kosmetik-Läden.

282

Kěnéngh yóuxiērén ne huì tí yī gè hěn dà de xínglixiāng dào zhèbiān lái gòuwù.

可能有些人呢会提一个很大的行李箱到这边来购物。

Ein paar Leute ziehen hier vielleicht einen großen Koffer hinter sich her, um hier einzukaufen.

283

Qiánmiàn yǒu yī kē hěn dà de Shèngdànshù.

前面有一棵很大的圣诞树。

Da vorne steht ein großer Weihnachtsbaum.

284

Jīntiān shì Shí'èryuè jǐ hào a?

今天是十二月几号啊？

Was für ein Tag ist heute?

285

Hǎoxiàng shì Shí'èryuè shíbā hào.

好像是十二月十八号。

Ich glaube es ist der 18.12.

Ein Spaziergang durch Macao

286

Mǎshàng jiùyào Shèngdànjié le.

马上就要圣诞节了。

Bald ist Weihnachten.

287

Dànsì gūjì nǐmen kàn dào zhège shìpín de shíhou,

但是估计你们看到这个视频的时候，

Aber ich vermute, dass wenn ihr dieses Video seht,

288

zǎo yǐjīng guò le Shèngdànjié.

早已经过了圣诞节。

Weihnachten bereits vorbei sein wird.

289

Suoyǐ ne, rúguǒ wǒmen Shèngdànjié méiyǒu gǎn de shàng shàngchuán zhège

shìpín,

所以呢，如果我们圣诞节没有赶得上上传这个视频，

Daher, falls wir es vor Weihnachten nicht schaffen, dieses Video hochzuladen,

290

nà jiù zhù nǐmen Shèngdànjié kuàilè.

那就祝你们圣诞节快乐。

wünsche ich euch schon einmal Frohe Weihnachten.

291

Shèngdàn Lǎorén

圣诞老人

Ein Spaziergang durch Macao

Der Weihnachtsmann.

292

Zhèbiān yě shì lái Àomén de yóukè bì dào de dìfang.

这边也是来澳门的游客必到的地方。

Das hier ist auch ein Ort, den Besucher Macaos auf jeden Fall sehen sollten.

293

Zhèbiān jiàn le yī gè wǔtái, nǐ kàn!

这边建了一个舞台，你看！

Sie haben eine Bühne hier aufgebaut, schaut mal!

294

Yīnggāi shì Shèngdànjíe huòzhě shì xīnnián de shíhou huì yǒu yīxiē biǎoyǎn.

应该是圣诞节或者是新年的时候会有一些表演。

An Weihnachten oder Neujahr gibt es vielleicht ein paar Aufführungen.

295

Nǐ kàn nàge, Shèngdànkuaile xiàmian de yī háng zìmǔ a shì pú wén,

你看那个，圣诞节快乐下面的一行字母啊是葡文，

Schaut mal, die Buchstaben unter dem „Merry Christmas“, das ist Portugiesisch,

296

duìbùduì?

对不对？

oder nicht?

297

Wǒ rènshi nàge "ano", jiùshì nián de yìsi, duì ma?

我认识那个"ano"，就是年的意思，对吗？

Ein Spaziergang durch Macao

Ich kenne dieses Wort “ano“, es heißt „Jahr“, oder?

298

Tāmen shìbùshì shuìzháo le ya?

他们是不是睡着了呀?

Sie schlafen, oder?

299

Zhège shuìzháo le.

这个睡着了。

Der hier ist eingeschlafen.

300

Nǐ kàn tā de yáchǐ!

你看他的牙齿！

Schau mal seine Zähne an!

301

Hǎoduō rén lái kàn tāmen, hǎo shòuhuānyíng.

好多人来看他们，好受欢迎。

So viele Menschen schauen sie an, sie sind so beliebt.

302

Tā shuō shénme ya?

她说什么呀?

Was hat sie gesagt?

303

Tā shuō wǒmen bùyòng yònglì chě tā,

她说我们不用用力扯它，

Ein Spaziergang durch Macao

Sie meinte, wir sollen nicht so (an den Hunden) rumziehen

304

zhèxiē gǒu bùshì sòngrén de,

这些狗不是送人的,

und die Hunde sind nicht zu verkaufen.

305

shì tā zìjǐ jiǎn huílai de.

是她自己捡回来的。

Sie hat sie auf der Straße aufgelesen.

306

Tā jiǎn huílai de?

她捡回来的?

Auf der Straße?

307

Tā shuō nǐmen yào gǒu,

她说你们要狗,

Sie hat auch gesagt, wenn ihr Hunde wollt,

308

nǐmen qù wàimìan hǎiguān nàli, nàge gǒu chǎng nàli hěn duō, zhèyàng.

你们去外面海关那里，那个狗场那里很多，这样。

geht nach draußen zum Zoll, da gibt es viele Hunde-Plätze so wie der hier.

309

Wǒmen dài bù chūqù de ba? Dàlù rén dài bùliǎo

我们带不出去的吧？大陆人带不了

Ein Spaziergang durch Macao

Aber wir können sie nicht mitnehmen, oder? Festland-Chinesen dürfen sie nicht mitnehmen.

310

Tā bùshì sòngrén, shì tā zìjǐ jiǎn huílai.

她不是送人，是她自己捡回来。

Sie gibt sieh nicht her, sie hat sie auf der Straße aufgelesen.

311

Tā jiào wǒmen bùyòng dòu tā, bùyòng dòu de nàme yòngglì.

她叫我们不用逗它，不用逗得那么用力。

Sie meinte wir sollen sie nicht so sehr ärgern.

312

Wǒmen bù zhīdào, ná tā de zuǐba chūlái kàn yīxià.

我们不知道，拿它的嘴巴出来看一下。

Wir wussten es nicht und haben an seinem Mund gezogen, um mal zu sehen.

313

Tā kàn le, tā jiù shuō...

她看了，她说...

Als sie es gesehen hat, meinte sie...

314

Zhège hǎo rén (láide).

这个好人(来的)。

Sie ist ein guter Mensch.

315

Zhège hǎo rén a.

Ein Spaziergang durch Macao

这个好人啊。

Eine gute Person.

316

Hǎoxīn rén a!

好心人啊！

Ein gutes Herz!

317

Duì, hǎoxīn rén.

对，好心人。

Stimmt, sie hat ein gutes Herz.

318

Bùshì mài de.

不是卖的。

Die sind nicht zu verkaufen!

319

Nà nǐmen fàng zài zhèlǐ shì gànma?

那你们放在这里是干吗？

Warum haben Sie sie dann hierher gebracht?

320

Ràng tā shài tàiyang, shì ba?

让它晒太阳，是吧？

Damit sie ein bisschen Sonne abbekommen.

321

Wán ma, shài tàiyang ma.

Ein Spaziergang durch Macao

玩嘛，晒太阳嘛。

Ja, damit sie etwas Sonne bekommen.

322

Wǒ dài tā chūlái wán ma.

我带它出来玩嘛。

Ich habe sie für einen Spaziergang mit rausgenommen.

323

Hǎo duō zhī o! Nǐ shōuyǎng le sānshí wǔ zhī gǒu a?

好多只哦！你收养了三十五只狗啊？

So viele! Sie haben 35 Hunde adoptiert?

324

Nà nǐ... zhù zài nǎlǐ a? Tāmen

那你... 住在哪里啊？它们

Dann... wo leben sie denn?

325

Zhù nǐ jiālǐ?

住你家里？

Bei Ihnen daheim?

326

Zhù wǒ jiālǐ.

住我家。

Ja, bei mir daheim.

327

Wa! Zhème duō gǒu, nǐ zěnme yǎng?

Ein Spaziergang durch Macao

哇！这么多狗，你怎么养？

Wow! Wie schaffen Sie es so viele Hunde zu halten?

328

Hǎo shànliáng a nǐ!

好善良啊你！

Wie freundlich Sie sind!

329

Hǎo kělián a!

好可怜啊！

Die armen Hunde!

330

Shì bēi yíqì de gǒu a?

是被遗弃的狗啊？

Das sind ausgesetzte Hunde, oder?

331

Shì a!

是啊！

Ja!

332

Hǎo, xièxie a!

好， 谢谢啊！

Ok, danke!

333

Yuánlái zhèxiē shì tā zìjǐ zài dà jiēshang jiǎn lái de gǒu, tā zìjǐ shōuliú de.

Ein Spaziergang durch Macao

原来这些是她自己在大街上捡来的狗，她自己收留的。

Sie hat die Hunde ursprünglich auf der Straße aufgesammelt und mitgenommen.

334

Tā shuō tā zōnggòng shōuliú le sānshí wǔ zhī gǒu.

她说她总共收留了三十五只狗。

Sie meinte, dass sie insgesamt 35 Hunde adoptiert hat.

335

Tā fàng zài nàli ne, hěn duō yóukè yǐwéi tā shì zài zhǎo rén,

她放在那里呢，很多游客以为她是在找人，

Sie hat sie da hingestellt und den Eindruck erweckt,

336

zhǎo xīn de zhǔrén shōuliú tāmen.

找新的主人收留它们。

als ob sie nach Leuten sucht, die sie adoptieren können.

337

Dàn qíshí bùshì de.

但其实不是的。

Aber das hat sie nicht.

338

Nà wèi dàjiě ne gānggang gēn wǒ shuō, tā shì dài tāmen chūlái wán,

那位大姐呢刚刚跟我说，她是带它们出来玩，

Sie hat die Hunde nur auf einen Spaziergang mitgenommen,

339

dài tāmen chūlái shài tàiyang de.

Ein Spaziergang durch Macao

带它们出来晒太阳的。

damit sie ein bisschen Sonne bekommen.

340

Hǎo yǒuyìsi!

好有意思！

Interessant!

Die Straßen von Macao

341

Zài Àomén ne, hěn duō xiǎo xiàngzi a dōu shì xiàng zhèyàngzi de, hěn měi!

在澳门呢，很多小巷子啊都是像这样子的，很美！

Viele Gassen in Macao sehen so aus, so schön!

342

Tā de nàge jiànzhù ne dōu yǒu hěn duō de Óuzhōu de fēnggé,

它的那个建筑呢都有很多的欧洲的风格，

Die Gebäude hier sehen stilistisch alle sehr europäisch aus

343

Bāokuò tā zhège jiēdào a, dàochù dōu néng kàn dào zhèzhǒng Pútáoyá fēnggé de dìmiàn,

包括它这个街道啊，到处都能看到这种葡萄牙风格的地面上，

und diese Art von portugiesischem Pflaster kann man überall sehen.

344

jiùshì yòng nàzhǒng héibái xiāngjiān de shí zǐ pūqì ér chéng de.

就是用那种黑白相间的石子铺砌而成的。

Die Straßen sind mit schwarz-weißem Stein gepflastert.

Ein Spaziergang durch Macao

345

Wǒ juéde lái Àomén a, chúle qù yīxiē yóumíng de jǐngdiǎn cānguān zhīwài ne,

我觉得来澳门啊，除了去一些有名的景点参观之外呢，

Meiner Meinung nach sollte man, wenn man nach Macao kommt außer einiger berühmter Sehenswürdigkeiten

346

lái zhèzhǒng de xiǎo xiàngzi lǐmiàn zǒuzou,

来这种的小巷子里面走走，

auch einen Spaziergang durch diese kleinen Gassen machen,

347

wǒ juéde shì zuì nénggòu gǎnshòu dào dāngdì de wénhuà, háiyǒu dāngdì de fēngtūrénqíng de.

我觉得是最能够感受到当地的文化，还有当地的风土人情的。

ich denke, das ist der beste Weg, um ein Gefühl für die lokale Kultur und die Menschen vor Ort zu bekommen.

348

Érqiě zhèbiān ne bùhuì yǒu tài duō de yóukè, suǒyǐ xiāngduì láishuō yě hěn ānjìng.

而且这边呢不会有太多的游客，所以相对来说也很安静。

Außerdem gibt es hier nicht allzu viele Touristen, daher ist es hier relativ ruhig.

349

Zhīqíán wǒ zài wǎngshàng chá dào le guānyú Àomén de yīxiē xìnxī,

之前我在网上查到了关于澳门的一些信息，

Ich habe im Vorfeld im Internet ein paar Informationen zu Macao recherchiert

350

Ein Spaziergang durch Macao

jùshuō Àomén shì quánqíú rénkǒu mìjí dù zuìgāo de chéngshì zhīyī.

据说澳门是全球人口密集度最高的城市之一。

und Macao gilt als eine der am dichtesten besiedelten Städte der Welt.

351

Dànsì wǒ zǒu zài Àomén de jiēdào shàng, yě bìng méiyǒu gǎnjuédào yǒu nàme duō rén.

但是我走在澳门的街道上，也并没有感觉到有那么多人。

Aber wenn ich durch die Straßen von Macao laufe, habe ich nicht das Gefühl, dass es so viele Menschen sind.

352

Nǐ kàn zhège jiēdào hěn duō dìfang dōu shì kōngkōng de.

你看这个街道很多地方都是空空的。

Schaut mal wie leer die Straßen sind.

353

Mǎshàng yào Shèngdànjié le.

马上要圣诞节了。

Bald ist Weihnachten.

354

Kěxī Àomén cónglái bùhuì xiàxuě.

可惜澳门从来不会下雪。

Leider schneit es in Macao nie.

355

Zhè shìbùshì yī jiā cāntīng?

这是不是一家餐厅？

Ist das nicht ein Restaurant?

Ein Spaziergang durch Macao

356

Wa! Hǎo guì a, wǒ de tiān na!

哇！好贵啊，我的天哪！

Wow! So teuer, meine Güte!

357

Wǒ juéde zài Àomén a, yǒu hěn duō dìfang kànqǐlái tèbié xiàng Ōuzhōu,

我觉得在澳门啊，有很多地方看起来特别像欧洲，

Ich finde in Macao gibt es sehr viele Orte, die sehr europäisch aussehen,

358

dàn yǒuyīxiē dìfang ne yòu kànqǐlái tèbié de zhōngshì huà.

但有一些地方呢又看起来特别地中式化。

aber es gibt auch einige Orte, die sehr chinesisch aussehen.

359

Zhè yī dòng fángzi hǎo piàoliang a!

这一栋房子好漂亮啊！

Dieses Haus ist so schön!

360

Wa! Hǎo dà!

哇！好大！

Wow! So groß!

361

Nà yángtái hǎo měi o!

那阳台好美哦！

Dieser Balkon ist so schön!

Ein Spaziergang durch Macao

362

Yījiǔyībā nián, shì yījiǔyībā nián jiàn de ma?

1918 年, 是 1918 年建的吗?

1918, bedeutet das, dass es 1918 gebaut wurde?

363

Nà dàoxiànzài gānghǎo shì yī bǎi nián!

那到现在刚好是一百年!

Dann ist es bis heute exakt 100 Jahre alt!

364

Zhè yě shì yī zuò Tiānzhǔjìào jiàotáng.

这也是一座天主教教堂。

Das ist eine katholische Kirche.

365

Wa! Zhèlǐ de jiēdào zhēn měi!

哇！这里的街道真美！

Wow! Die Straßen hier sind echt schön!

366

Nǐ kàn nàbian de yánsè.

你看那边的颜色。

Schau mal die Farben da!

367

Háiyóu nà yī dòng huángsè gēn lǜsè de jiàanzhù, bù zhīdào shì shénme,

还有那一栋黄色跟绿色的建筑，不知道是什么，

Und das gelbe und grüne Gebäude. Ich weiß nicht, was es ist,

Ein Spaziergang durch Macao

368

yīnggāi bùshì jiàotáng ba?

应该不是教堂吧？

ich glaube nicht, dass es eine Kirche ist, oder?

369

Bīngqílín yǒu shénme kǒuwèi de?

冰淇淋有什么口味的？

Welchen Geschmack hat das Eis?

370

Jiù zhǐ yǒu yīzhǒng kǒuwèi.

就只有一种口味。

Wir haben nur einen Geschmack.

371

Zhǐ yǒu yīzhǒng kǒuwèi de? Shénme kǒuwèi de?

只有一种口味的？什么口味的？

Es gibt nur einen Geschmack? Was für einer ist das?

372

Bō zǐ qìshuǐ wèi

波子汽水味

Ramune Soda Geschmack (Japanische Limo)

373

Nà yào yī gè shì duōshao qián?

那要一个多少钱？

Wie viel kostet eines?

Ein Spaziergang durch Macao

374

Èrshí wǔ

二十五

25 Mops

375

Èrshí wǔ kuài qián yī gè.

二十五块钱一个。

25 Mops für eines.

376

Zhè yánsè hǎo piàoliang a!

这颜色好漂亮啊！

Diese Farbe ist so schön!

377

Lán yánsè de, yǒudiǎn xiàng nàzhōng hǎi de lánsè.

蓝颜色的，有点像那种海的蓝色。

Blau, sieht ein bisschen aus wie Meeresblau.

378

Hǎo bīng a!

好冰啊！

So kalt!

379

Zhège shì qìshuǐ wèi de,

这个是汽水味的，

Das hat den Geschmack von Soda,

Ein Spaziergang durch Macao

380

wǒ cónglái méiyǒu chī guò zhèzhǒng wèidao de,

我从来没有吃过这种味道的，

den Geschmack hatte ich noch nie.

381

yībān dōu shì shuǐguǒ wèi de.

一般都是水果味的。

Normalerweise schmeckt (Eis) fruchtig.

382

Wǒ zài zhège xiǎo xiàngzi lǐmiàn mílù le,

我在这个小巷子里面迷路了，

Ich habe mich in der kleinen Gasse hier verlaufen,

383

ránhòu wǒ kàn dào le zhège diàn,

然后我看到了这个店，

dann habe ich dieses Geschäft hier gesehen.

384

shàngmian xiě zhe "wúrén zìzhù shāngdiàn",

上面写着“无人自助商店”，

Dort steht “Selbstbedienungsladen”，

385

jiùshì méiyǒu rén de, nǐ kěyǐ zìjǐ jìnqù mǎidōngxi.

就是没有人的，你可以自己进去买东西。

was bedeutet, dass dort keiner ist und man kann einfach so rein und einkaufen.

Ein Spaziergang durch Macao

386

Zhège hǎo, háishi zhège hǎo?

这个好，还是这个好？

Ist das besser oder das?

387

Zhège shì hāmīguā,

这个是哈密瓜，

Das hier sind nur Hami-Melonen,

388

zhège shì yǒu hěn duō zhǒng shuǐguǒ zǔhé zài yīqǐ de.

这个是有很多种水果组合在一起的。

aber in dem hier sind unterschiedliche Früchte.

389

Mǎi nǎyīge ne?

买哪一个呢？

Welche soll ich kaufen?

390

Zhège a? Nǐ juéde ne?

这个啊？你觉得呢？

Die da? Was denkst du?

391

Zhège ba, zhège duō yídiǎn pǐnzhǒng.

这个吧，这个多一点品种。

Das da, es gibt mehr Sorten.

Ein Spaziergang durch Macao

392

Kānkan shì duōshao qián.

看看是多少钱。

Ich schaue mal, wie viel es kostet.

393

Āiyō, mā ya!

哎哟， 妈呀！

Oh mein Gott!

394

Shí kuài qián yī hé.

十块钱一盒。

10 Mops für eine Box.

395

Nà... suǒyǐ wǒ jiù bǎ qián tóu zài zhèlǐ ma?

那... 所以我就把钱投在这里吗?

Also... dann werfe ich das Geld hier rein?

396

Zhège hǎo yǒuyìsi o!

这个好有意思哦！

Das ist so interessant!

397

Shí kuài qián, suàn yīxià.

十块钱，算一下。

10 Mops, ich zähle kurz.

Ein Spaziergang durch Macao

398

Liǎng kuài

两块

Zwei Yuan.

399

Suànlé, gěi zhǐbì ba.

算了，给纸币吧。

Egal, ich nehme Scheine.

400

Kěshì wǒ méiyǒu língqián.

可是我没有零钱。

Aber ich habe kein Kleingeld.

401

Kěyǐ le.

可以了。

Fertig.

402

Hǎo yǒuyìsi a!

好有意思啊！

So interessant.

403

Xiàng zhèzhǒng de diàn zài Zhōngguó shì méiyǒu de,

像这种的店在中国是没有的，

Geschäfte wie das hier gibt es in Festland-China nicht.

Ein Spaziergang durch Macao

404

wǒ cónglái méiyǒu kàn dào guò,
我从来没有看到过，
Ich habe noch nie eines gesehen.

405

wǒ juéde rúguǒ zài Zhōngguó dehuà
我觉得如果在中国的话
Ich denke, dass wenn es das in Festland-China gäbe,

406

huìbùhuì yǒuyīxiē rén bù fùqián ne?
会不会有一些人不付钱呢?
würden einige Leute dann einfach nicht zahlen?

407

Qíshí bù fùqián tā yě bù zhīdào a.
其实不付钱他也不知道啊。
Tatsächlich kann der Besitzer nicht wissen, ob wir gezahlt haben.

408

Wǒ juéde zhège tài yǒuyìsī le!
我觉得这个太有意思了！
Ich finde, das ist echt super interessant!

Coloane Village

409

Nǐ kàn, Àomén de shìqū lí wǒmen hěn yuǎn de.

Ein Spaziergang durch Macao

你看，澳门的市区离我们很远的。

Schaut mal, die Innenstadt von Macao ist so weit weg.

410

Zài nàme yuǎn de dìfang!

在那么远的地方！

Weit weg da drüben!

411

Xià sǐ wǒ le, chàdiǎn diào xiàqù le.

吓死我了，差点掉下去了。

Ich habe mich zu Tode erschrocken, ich bin fast gefallen!

412

Zhè yī piàn yǒu hěn duō fàndiàn.

这一片有很多饭店。

Es gibt viele Restaurants in dieser Gegend.

413

Kàn, xiànzài yǐjīng yǒu hěn duō rén zài yòngcān le.

看，现在已经有很多人在用餐了。

Schau, es essen schon viele Leute gerade.

414

Zhè yī jiā yīnggāi shì hǎixiān fàndiàn ba.

这一家应该是海鲜饭店吧。

Das muss ein Fisch-Restaurant sein.

415

Wa! Zhège yú kàn de hǎo kěpà a!

Ein Spaziergang durch Macao

哇！这个鱼看得好可怕啊！

Wow! Der Fisch sieht so furchterregend aus!

416

Xiàng shé yīyàng de.

像蛇一样的。

Sieht aus wie eine Schlange.

417

Xiànzài hǎoduō rén zài chīfàn a!

现在好多人在吃饭啊！

So viele Leute essen gerade!

418

Qù nǎ yī jiā ne?

去哪一家呢？

In welches Restaurant sollen wir gehen?

419

Nà wǒmen jiù qù zhè yī jiā ba.

那我们就去这一家吧。

Dann gehen wir in das hier.

420

Zhè yīnggāi shì yī jiā Guǎngdōng... Guǎngdōng shì de fàndiàn.

这应该是一家广东... 广东式的饭店。

Das müsste ein kantonesisches Restaurant sein.

421

Nǐ kàn a, zài Guǎngdōng chīfàn ne, gēn wǒmen nàbian yǒu hěn dà de bùtóng.

Ein Spaziergang durch Macao

你看啊，在广东吃饭呢，跟我们那边有很大的不同。

In Guangdong zu essen ist ganz anders als bei uns daheim.

422

Wǒ yī lái dào zhèbiān jiù fāxiànn,

我一来到这边就发现，

Das habe ich schon gemerkt, als ich das erste Mal herkam.

423

měiyī jiā fàndiàn ne dōu huì gěi nǐ rèshuǐ,

每一家饭店呢都会给你热水，

In jedem Restaurant bekommt man heißes Wasser,

424

zhège rèshuǐ shì yòngglái xǐwǎn de.

这个热水是用来洗碗的。

um das Geschirr damit zu waschen.

425

Zhège shì tāmen de cài dān.

这个是他们的菜单。

Das ist das Menü.

426

Kàn xià tāmen yǒu shénme hăochī de.

看下他们有什么好吃的。

Mal sehen, ob sie was Gutes haben.

427

Qíshí wǒ bù tài xíguàn chī Guǎngdōng cài,

Ein Spaziergang durch Macao

其实我不太习惯吃广东菜，

Eigentlich bin ich nicht an kantonesische Küche gewöhnt.

428

dànshì jírán lái dào le zhège dìfang ne,

但是既然来到了这个地方呢，

Aber da ich schon hier bin,

429

jiù chángshì yǐxià zhèbiān de hǎixiān.

就尝试一下这边的海鲜。

sollte ich die Meeresfrüchte mal probieren.

430

Zhège "xiārén chǎomiàn" shì shénmeyàng de miàn?

这个“虾仁炒面”是什么样的面？

Was für Nudeln sind in dem Gericht „Gebratene Nudeln mit Shrimps“?

431

Shì nàzhǒng miànbǐng,

是那种面饼，

Diese Nudeln (auf dem Foto),

432

gěi yóu zhá de hěn cuì de.

给油炸得很脆的。

und sie werden frittiert, sodass sie knusprig werden.

433

Ránhòu zhège "jī qiú chǎomiàn",

Ein Spaziergang durch Macao

然后这个“鸡球炒面”，

Und in dem Gericht “Gebratene Nudeln mit Hühnchen“

434

zhège jīròu lǐmiàn yǒu méiyǒu gǔtou de?

这个鸡肉里面有沒有骨头的？

hat das Hühnchen da Knochen?

435

Yǒu a.

有啊。

Ja, hat es.

436

Yǒu gǔtou de a? | duì

有骨头的啊？ | 对

Da sind Knochen drin ? | Ja!

437

Nà jiù huànchéng niúròu chǎomiàn ba.

那就换成牛肉炒面吧。

Dann nehme ich die gebratenen Nudeln mit Rind.

438

Nǐ yào nàge miàn shì cuì de háishi bù cuì de?

你要那个面是脆的还是不脆的？

Sollen die Nudeln knusprig sein oder nicht?

439

Bù cuì de shì shénmeyàng de?

Ein Spaziergang durch Macao

不脆的是什么样的?

Wie sehen die nicht-knusprigen Nudeln aus?

440

Bù cuì de jiù zhījīē chǎo, hěn róuruǎn de.

不脆的就直接炒, 很柔软的。

Die nicht knusprigen sind einfach gebraten und weich.

441

Nǎ yī zhǒng hăochī?

哪一种好吃?

Welche schmecken besser?

442

Nǐ xǐhuan... rúguǒ nǐ xǐhuan chī cuì dehuà,

你喜欢... 如果你喜欢吃脆的话,

Wenn Sie es lieber knusprig wollen,

443

jiù yòng zuò cuì de nàzhōng zuòfǎ.

就用做脆的那种做法。

dann nehmen Sie die knusprigen.

444

Nà zhèyàngzi ba,

那这样子吧,

Ok, dann so,

445

xiārén de jiù zhá,

Ein Spaziergang durch Macao

虾仁的就炸,
ich nehme die Shrimps mit den frittierten Nudeln

446

niúròu de chǎomiàn jiù bù zhá.
牛肉的炒面就不炸。
und das Rind mit den normalen Nudeln.

447

Zhèyàng wǒ jiù liǎng zhǒng dōu yǒu ma.
这样我就两种都有嘛。
Auf die Weise habe ich beide Sorten.

448

Yī gè xiārén chǎomiàn, yī gè niúròu chǎomiàn a? | duì
一个虾仁炒面，一个牛肉炒面啊？ | 对
Einmal frittierte Nudeln mit Shrimps und einmal gebratene Nudeln mit Rind? | Richtig!

449

Ránhòu zhège "suànróng chǎo shícài" shì shénme shūcài?
然后这个“蒜蓉炒时菜”是什么蔬菜？
Und was für Gemüse ist in dem Gericht „Gebratenes Gemüse mit Knoblauch“?

450

Yǒu tōngcài, shēngcài, báicài,
有通菜，生菜，白菜，
Wir haben Wasserspinat, Salat, Chinakohl,

451

yóumàicài, jiècài, jièlán.

Ein Spaziergang durch Macao

油麦菜，芥菜，芥蓝。

Youmaicai (ähnlich Romanasalat), Senfpflanze und Brokkoli.

452

Nà jiù yóumàicài.

那就油麦菜。

Dann nehme ich Youmaicai.

453

Suànróng yóumàicài a? | duì

蒜蓉油麦菜啊？ | 对

Gebratenes Youmaicai mit Knoblauch? | Ja!

454

Wǒ xiǎng wèn yīxià,

我想问一下，

Ich würde gerne noch fragen,

455

xiàng zhèxiē hǎixiān a, shàngmian dōu méiyǒu biāojià...

像这些海鲜啊，上面都没有标价...

warum an den Gerichten für Meeresfrüchte kein Preis steht?

456

Dōu shì shíjià (lái de).

都是时价(来的)。

Die gibt es zu Marktpreisen.

457

Shíjià shì zhǐ de... ?

Ein Spaziergang durch Macao

时价是指的... ?

Zu Marktpreisen bedeutet...?

458

Jiùshì àn xiànzài duōshao qián yī liǎng, zhège shíjià

就是按现在多少钱一两，这个时价

Das bedeutet, dass die Preise je nach Jahreszeit variieren.

459

Nà xiàng rúguǒ shì zhèyàngzi, zhèyàngzi yī pán xiā...

那像如果是这样子，这样子一盘虾...

Wenn ich also einen Teller mit Shrimps bestelle...

460

Zhège èershí bā kuài qián yī liǎng.

这个二十八块钱一两。

Das macht 28 Mops für 37.5 g (ein „Liang“).

461

Nà xiàng zhèyàng yī pán dàgài yǒu duōshao liǎng?

那像这样一盘大概有多少两？

Wie viel “Liang” hat ein Teller dann?

462

Nǐmen liǎng gè rén chī bàn jīn jiù kěyǐ le.

你们两个人吃半斤就可以了。

Zu zweit reichen für euch etwa ¼ Kilo.

463

Bàn jīn jiùshì bā liǎng.

Ein Spaziergang durch Macao

半斤就是八两。

$\frac{1}{4}$ Kilo sind 8 Liang (300 Gramm). (In Festland-China sind $\frac{1}{4}$ Kilo 5 Liang oder etwa 250 Gramm).

464

Bā liǎng, nǐ shuō de shì èrshí bā,

八两，你说的是二十八，

8 Liang und eines kostet 28 Mops,

465

nà jiù yī bǎi duō?

那就一百多？

dann kostet es mehr als 100 Mops?

466

Liǎng bǎi duō.

两百多。

Mehr als 200 Mops.

467

Hái tǐng guì de.

还挺贵的。

Doch ziemlich teuer.

468

Nà zài yào yī píng chéngzhī.

那再要一瓶橙汁。

Dann nehme ich noch eine Flasche Orangensaft.

469

Ein Spaziergang durch Macao

Zhège méiyǒu bīngkuài de ba? | Méiyǒu

这个没有冰块的吧？ | 没有

Da sind keine Eiswürfel drin, oder? | Nein.

470

Bùyào bīngkuài, yào bīng de.

不要冰块，要冰的。

Keine Eiswürfel bitte, aber bitte kalt.

471

Yào bīng de, bùyào bīngkuài. | Duì

要冰的，不要冰块。 | 对

Okay, kalt, aber keine Eiswürfel. | Genau.

472

Zhèbiān ne yǒu hěn duō hǎixiān de cài a,

这边呢有很多海鲜的菜啊，

Viele Gerichte mit Meeresfrüchten hier

473

tā dōu shì méiyǒu míngquè de biāojà de,

它都是没有明确的标价的，

haben keine klaren Preise,

474

shì ànzhào dāngshí de shíjiān lái dìngjià de.

是按照当时的时间来定价的。

da der Preis anhand der Jahreszeit berechnet wird.

475

Ein Spaziergang durch Macao

Bǐrú xiàng wǒ gānggang wèn de zhè yī pán xiā,

比如像我刚刚问的这一盘虾，

Zum Beispiel habe ich gerade nach dem Preis für einen Teller Shrimps gefragt

476

tā xiànzài de jiàqian shì èrshí bā kuài qián yī liǎng,

它现在的价钱是二十八块钱一两，

und im Moment kostet ein Liang (37.5 Gramm) 28 Mops.

477

shì ànzhào jīnliǎng mài de.

是按照斤两卖的。

Es wird anhand des Gewichts verkauft.

478

Nàme wǒ gānggang wèn le nà wèi fúwùyuán,

那么我刚刚问了那位服务员，

Daher habe ich gerade die Bedienung gefragt

479

tā shuō zhège yī pán ne dàgài yǒu... dàgài bàn jīn,

她说这个一盘呢大概有... 大概半斤，

und sie meinte, dass ein Teller Shrimps etwa $\frac{1}{4}$ Kilo wiegt,

480

rúguǒ shì liǎng gè rén chī dehuà,

如果是两个人吃的话，

wenn zwei Leute essen,

481

Ein Spaziergang durch Macao

nà suàn xiàlai děiyào liǎng bǎi duō kuài, xiàng zhèyàng yī pán.

那算下来得要两百多块，像这样—盘。

dann kostet es zusammengerechnet über 200 Mops für so einen Teller Shrimps.

482

Wǒ fāxiànn zhèxiē hǎixiān dōu fēicháng de guì a!

我发现这些海鲜都非常地贵啊！

Ich finde die Meeresfrüchte sind ziemlich teuer!

483

Zhège míngzi wǒ dōu dú bù lái.

这个名字我都读不来。

Diesen Namen kann ich nicht mal aussprechen.

484

Jiāngjìn wǔ qiān Àobi.

将近五千澳币。

Es kostet um die 5.000 Mops.

485

Háiyóu zhège, liǎng qiān duō.

还有这个，两千多。

Und dieses hier kostet über 2.000 Mops!

486

Tiān a! Zhège yě tài guì le ba!

天啊！这个也太贵了吧！

Mein Gott, das ist aber auch wirklich zu teuer!

487

Ein Spaziergang durch Macao

Zhè zěnme chī de qǐ a?

这怎么吃得起啊？

Wie kann man sich das leisten?

488

Hǎo le, xiànzài jiù děng tāmen shàngcài le.

好了，现在就等他们上菜了。

Na gut, warten wir, bis sie das Essen bringen.

489

Zhège shì niúròu de, suǒyǐ zhège shì shī chǎo de.

这个是牛肉的，所以这个是湿炒的。

Das sind die Nudeln mit Rind, also die normal gebratenen.

490

Gānggang tā bùshì shuō yǒu yī gè shì cuīcuì de ma?

刚刚她不是说有一个是脆脆的吗？

Meinte sie nicht gerade, dass eine Sorte knusprig ist?

491

Nà zhège kěndìng bùshì.

那这个肯定不是。

Dann ist das diese bestimmt nicht.

492

Zhège miàntiáo zěnme zhème xì a?

这个面条怎么这么细啊？

Wie können die Nudeln so dünn sein?

493

Ein Spaziergang durch Macao

Děng nàge cuì de miàn shànglái, wǒmen zài kāishǐ chī.

等那个脆的面上来，我们再开始吃。

Ich warte auf die Knusprigen, bevor ich anfange zu essen.

494

Zhè shì nàge xiārén chǎomiàn, shì ba? | duì

这是那个虾仁炒面，是吧？ | 对

Das sind die frittierten Shrimp-Nudeln, oder? | Ja.

495

Zhège, yuánlái shì zhèyàngzi de a?

这个，原来是这样子的啊？

So sehen die also aus!

496

Wǒ juéde wǒ kěnénghuì xǐhuan zhège āi.

我觉得我可能会喜欢这个唉。

Ich glaube, die werde ich mehr mögen.

497

Wǒ xiān cháng yīxià zhège ruǎn de.

我先尝一下这个软的。

Ich probiere erstmal die weichen.

498

Zhège hăochī.

这个好吃。

Die sind lecker!

499

Ein Spaziergang durch Macao

Niúròu

牛肉

Rind

500

En... hǎo ruǎn a!

嗯... 好软啊！

So weich!

501

Rùkǒu jí huà

入口即化

Das zergeht einem auf der Zunge.

502

Xiànzài wǒmen lái cháng yīxià zhège.

现在我们来尝一下这个。

Jetzt probieren wir mal das.

503

Wǒ juéde zhège kànqǐlái méiyǒu zhège hǎochī.

我觉得这个看起来没有这个好吃。

Ich finde, dass sieht nicht so lecker aus wie das.

504

Zhège hǎochī!

这个好吃！

Das da schmeckt besser.

505

Ein Spaziergang durch Macao

Wǒ xǐhuan chī zhège.

我喜欢吃这个。

Ich mag das lieber.

506

Bùguò zhège xiā bǎ pí yǐjīng bōdiào le, zhège wǒ hěn xǐhuan.

不过这个虾把皮已经剥掉了，这个我很喜欢。

Die Garnelen sind geschält, das mag ich.

507

Zěnme zhème huá a? Jiā bù qilai a.

怎么这么滑啊？夹不起来啊。

Warum sind die so glitschig? Ich kann sie gar nicht greifen.

508

Xiārén hái bùcuò.

虾仁还不错。

Die Garnelen sind nicht schlecht.

509

Wǒ juéde rúguō nǐmen lái dehuà, yīdìng yào diǎn zhè yī pán.

我觉得如果你们来的话，一定要点这一盘。

Ich finde, falls ihr hierher kommt, solltet ihr auf jeden Fall diesen Teller bestellen.

510

Bùyào diǎn zhège cuì de,

不要点这个脆的，

Nicht das Knusprige bestellen!

511

Ein Spaziergang durch Macao

yào diǎn zhège ruǎn ruǎn de, yào hǎochī hěn duō.

要点这个软软的，要好吃很多。

Bestellt das Weiche, das schmeckt viel besser.

512

Wǒ yīdiǎn dōu bù xǐhuan Guǎngdōng cài!

我一点都不喜欢广东菜！

Ich mag kantonesisches Essen echt nicht,

513

Yīnwèi tāmen de wèidao hěn dàn.

因为它们的味道很淡。

weil der Geschmack so fade ist.

514

Nǐ kàn zhège, zhǐ yǒu miàn de yánsè,

你看这个，只有面的颜色，

Schaut euch das mal an, es hat nur die Farbe der Nudeln

515

yě méiyóu fàng qítā de liào, érqiě wèidao yě fēicháng de dàn.

也没有放其它的料，而且味道也非常地淡。

und ansonsten keine anderen Zutaten und der Geschmack ist sehr mild.

516

Tā bùjǐn dàn, tā zhège hěn qíguài de,

它不仅淡，它这个很奇怪的，

Es ist nicht nur fade, sondern sieht auch noch komisch aus!

517

Ein Spaziergang durch Macao

lǐmiàn bù zhīdào shì fàng le shénme, nián nián de!

里面不知道是放了什么，黏黏的！

Ich weiß nicht, was sie da rein geworfen haben, aber es sieht schleimig aus!

518

Bù hǎochī.

不好吃。

Schmeckt nicht gut.

519

Wǒ zhǐshì bǎ xiārén gěi chī wán le,

我只是把虾仁给吃完了，

Ich habe nur die Shrimps fertig gegessen,

520

qítā de wǒ dōu yī kǒu dōu méiyǒu chī,

其它的我都一口都没有吃，

von den anderen Sachen habe ich keinen Bissen gegessen.

521

wǒ zhǐ cháng le yīxià.

我只尝了一下。

Ich habe nur probiert.

522

Zhège shì cuìcuì de, dànshì yě bù hǎochī.

这个是脆脆的，但是也不好吃。

Das hier ist sehr knusprig, aber schmeckt überhaupt nicht.

523

Ein Spaziergang durch Macao

Háiyóu zhège, tā gěi wǒmen yī pán...

还有这个，她给我们一盘...

Es gibt auch noch das, sie hat mir einen Teller gegeben...

524

Tā gěi wǒmen yī pán jiàng,

她给我们一盘酱，

Sie hat mir einen Teller mit Sauce gegeben.

525

gāng kāishǐ wǒ yǐwéi shì fānqiéjiàng,

刚开始我以为是番茄酱，

Erst dachte ich, es wäre Ketchup.

526

ránhòu ne, cháng le yī kǒu,

然后呢，尝了一口，

Aber nachdem ich probiert habe,

527

fāxiàn shì là jiàng, là là de.

发现是辣酱，辣辣的。

habe ich festgestellt, dass es scharfe Sauce ist.

528

Bùguò hái tǐng hǎochī de.

不过还挺好吃的。

Aber es schmeckt ganz gut.

529

Ein Spaziergang durch Macao

Rúguǒ nǐ zhān zhe miàn chī dehuà,

如果你沾着面吃的话,

Wenn man es mit den Nudeln isst,

530

yīnggāi huì ràng miàn de wèidao hǎo yīdiǎndiǎn,

应该会让面的味道好一点点,

sollten die Nudeln besser schmecken,

531

dànshì zhège miàn shízài tài ěxīn le, wǒ chībuxià.

但是这个面实在太恶心了，我吃不下。

aber die Nudeln sind echt zu ekelig, die kriege ich nicht runter.

532

Háiyóu ne, zhège... yǐqián wǒ yǒu yī gè wàiguó de péngyou,

还有呢，这个... 以前我有一个外国的朋友，

Und das da... ich hatte früher einen Freund aus dem Ausland,

533

tā shuō:"āiyā, nǐmen Zhōngguórén zěnme nàme qíguài? "

他说：“哎呀，你们中国人怎么那么奇怪？”

der gesagt hat: "Warum seid ihr Chinesen so komisch?"

534

"Zhège bùshì cèsuǒ de zhǐ ma?"

“这个不是厕所的纸吗？”

“Ist das nicht Toilettenpapier?”

535

Ein Spaziergang durch Macao

"wèishénme fàng zài cānzhōu shàngmian?" Tā juéde hěn qíguài.

“为什么放在餐桌上面？”他觉得很奇怪。

“Warum legt ihr das auf den Esstisch?” Er fand es sehr komisch.

536

Ránhòu wǒ shuō, bù qíguài a!

然后我说，不奇怪啊！

Ich meinte, es ist gar nicht komisch.

537

Wǒmen zài Zhōngguó... Zhōngguó de cānguǎn dàochù dōu shì zhèyàngzì de,

我们在中国... 中国的餐馆到处都是这样子的，

Das sieht man überall in chinesischen Restaurants.

538

fǎnzhèng shì zhǐjīn,

反正是纸巾，

Die sind wie Servietten.

539

zhǐyào néng cā zuǐ bù jiù kěyǐ le ma?

只要能擦嘴不就可以了吗？

Solange man sich den Mund abwischen kann, sollte das reichen, oder?

540

Guǎn tā shì cèsuǒ de zhǐ háishi zhuō shàng de zhǐ ne? Shì ba?

管它是厕所的纸还是桌上的纸呢？是吧？

Wen kümmert es schon, ob es sich um Toilettenpapier oder Servietten handelt, oder?

541

Ein Spaziergang durch Macao

Ránhòu wǒ fāxiàn le yī gè hěn yǒuqù de,
然后我发现了一个很有趣的，
Ich habe auch noch etwas Interessantes entdeckt.

542

nǐ kàn zhè shàngmian xiě de shì:
你看这上面写的是：
Schaut mal was hier geschrieben steht:

543

"jìnzhīxīyān, wéifǎ zhě zuìgāo fákuǎn yī qiān..."
“禁止吸烟，违法者最高罚款一千...
“Das Rauchen ist verboten, Zu widerhandlungen werden mit einer Geldstrafe von bis zu 1.000 Mops bestraft...“

544

bùshì, shì yī qiān wǔ bǎi MOP- Àobi.
不是，是一千五百 MOP-澳币。
Ah nein, es sind 1.500 Mops.

545

Dànshì zài Zhōngguó de cānguǎn ā jīhū...
但是在中国的餐馆啊几乎...
In Festland-China gibt es in fast allen Restaurants

546

zài Zhōngguó de cānguǎn yě yǒu zhège biāozhì,
在中国的餐馆也有这个标志，
eigentlich auch solche Schilder,

Ein Spaziergang durch Macao

547

shuō de shì jìnzhīxīyān,

说的是禁止吸烟，

laut denen Rauchen verboten ist,

548

dànshì nǐ jīngcháng néng fāxiàn yī dà bāngzi nánrén

但是你经常能发现一大帮子男人

aber meistens sieht man trotzdem eine Gruppe Typen,

549

zài nàli biān chī, biān chōu.

在那里边吃，边抽。

die (es ignorieren und) beim Essen rauchen.

550

Nàge wèidao zhēn de shì tài nánwén le!

那个味道真的是太难闻了！

Der Geruch ist echt furchtbar!

551

Wǒ zhēn de hěn xīwàng zài dàlù zhèbiān ne yě nénggòu jìnzhīxīyān.

我真的很希望在大陆这边呢也能够禁止吸烟。

Ich wünschte in Festland-China würde das Rauchen auch wirklich untersagt werden.

552

Dànshì hěn duō... jiù hěn duō lǎobǎn ma, kěnéng juéde,

但是很多... 就很多老板嘛，可能觉得，

Aber viele Restaurant-Besitzer denken vielleicht,

Ein Spaziergang durch Macao

553

rúguǒ wǒ bù ràng gùkè xīyān dehuà,

如果我不让顾客吸烟的话，

dass wenn sie die Kunden nicht rauchen lassen,

554

tāmen jiù bùhuì zài zhèr chīfàn, nà tāmen jiù zhuàn bùdào qián le.

他们就不会在这儿吃饭，那他们就赚不到钱了。

dann werden die Kunden nicht mehr zum Essen kommen und die Besitzer können nichts verdienen.

555

Bùguò zhège háishi yào kàn rén,

不过这个还是要看人，

Wobei das aber von den Kunden abhängt,

556

xīwàng tāmen nénggòu zìjué yīdiǎn.

希望他们能够自觉一点。

ich wünschte sie würden etwas rücksichtsvoller.

557

Zhèlǐ ne yǒu liǎng jiā cāntīng.

这里呢有两家餐厅。

Es gibt zwei Restaurants hier.

558

Zhè yī jiā shì Guǎngdōng cāntīng,

这一家是广东餐厅，

Das da drüben ist Kantonesisch,

Ein Spaziergang durch Macao

559

suóyǐ hěn duō cài ne dōu shì Guāngdōng de kǒuwèi.

所以很多菜呢都是广东的口味。

daher werden die Gerichte alle sehr kantonesisch schmecken.

560

Jiù xiàng wǒ gānggang jiǎng de,

就像我刚刚讲的，

Wie ich vorhin meinte,

561

tāmen de cài, hěn duō cài ne shì méiyǒu wèidao de,

他们的菜，很多菜呢是没有味道的，

haben die Gerichte nicht wirklich viel Geschmack

562

jiùshì bǐjiào dàn de.

就是比较淡的。

und sind recht fad.

563

Rúguǒ nǐ shì zhòngkǒuwèi de rén, nà jiù bùyào qù zhè jiā.

如果你是重口味的人，那就不要去这家。

Wenn ihr lieber etwas Würziges esst, dann geht nicht dahin.

564

Nà zhè yī jiā ne shì pú shì de cāntīng.

那这一家呢是葡式的餐厅。

Und dann das andere Restaurant hier ist ein portugiesisches Restaurant.

Ein Spaziergang durch Macao

565

Wǒ jìde yǐqián qù guò nà yī jiā,

我记得以前去过那一家，

Ich kann mich erinnern, dass ich da schonmal hingegangen bin

566

tāmen yǒu yī gè cài shì jīròu,

他们有一个菜是鸡肉，

und ein Gericht mit Hühnchen gegessen habe.

567

jùtǐ de míngzi wǒ bù jìde le, dànshì wǒ juéde fēicháng hǎochī.

具体的名字我不记得了，但是我觉得非常好吃。

Ich kann mich nicht an den genauen Namen erinnern, aber es war sehr lecker.

568

Zhèbiān de cèsuo fēicháng de nán zhǎo.

这边的厕所非常地难找。

Die Toilette hier ist schwer zu finden.

569

Wǒ gānggang zhǎo le hǎojiǔ dōu méiyǒu zhǎodào,

我刚刚找了好久都没有找到，

Ich habe gerade lange gesucht und es kaum gefunden.

570

yīnwèi tā zhège biāoshì a bùshì hěn qīngchu.

因为它这个标示啊不是很清楚。

weil das Schild nicht sehr klar ist.

Ein Spaziergang durch Macao

571

Zhèr yǒu yī jiā miàn guǎn.

这儿有一家面馆。

Hier gibt es ein Nudel-Restaurant.

572

Jiàqī jiā shōu bǎifēnzhī èrshí de fúwùfèi.

假期加收百分之二十的服务费。

Während den Ferien zahlt man 20% Service-Gebühr mehr.

573

Suōyǐ bùyào zài jiàqī de shíhou guòlái,

所以不要在假期的时候过来，

Daher solltet ihr nicht während der Ferien hierher kommen.

574

suōyǒu de dōngxi dōu huì guì hěn duō, yóuqíshì zhè yī jiā diàn.

所有的东西都会贵很多，尤其是这一家店。

Alles wird teurer sein, vor allem dieses Restaurant.

575

Yǒurén zài diàoyú.

有人在钓鱼。

Jemand angelt.

576

Zhèbiān de yú yīnggāi hěn dà ba.

这边的鱼应该很大吧。

Die Fische hier müssen sehr groß sein.

Ein Spaziergang durch Macao

577

Nǐ kàn nàxiē fángzi, tāmen yě shì jiàn zài hǎi shàngmiàn de.

你看那些房子，它们也是建在海上面的。

Schaut mal die Häuser an, sie sind über dem Meer gebaut!

578

Rúguǒ zhège fángzi gēn Xiānggǎng de nàge shì yīyàng de,

如果这个房子跟香港的那个是一样的，

Wenn die Häuser genauso sind wie die in Hong Kong,

579

nà zhèxiē mùtou a dōu shì cóng Xīnjiāpō nàbian jìnkǒu guòlái de,

那这些木头啊都是从新加坡那边进口过来的，

dann ist das Holz wohl aus Singapur importiert.

580

jùshuō zhèxiē mùtou ne shì yuè zài shuǐ lǐmiàn dāi de shíjiān cháng,

据说这些木头呢是越在水里面待的时间长，

Man sagt, je länger dieses Holz im Wasser ist,

581

tā jiù yuè nàiyòng.

它就越耐用。

desto länger hält es.

582

Gāng kāishǐ wǒ hái zài xiǎng, zhège měitiān pào zài shuǐ lǐmiàn,

刚开始我还在想，这个每天泡在水里面，

Am Anfang dachte ich, wenn es jeden Tag im Wasser bleibt,

Ein Spaziergang durch Macao

583

pào gè jǐ shí nián, bù jiù làn le ma?

泡个几十年，不就烂了吗？

dann sollte es nach ein paar Jahrzehnten doch verrotten?

584

Dànsì tā shuō bùhuì de.

但是他说不会的。

Aber er meinte, das wird es nicht (ein Fischer, den ich in einem anderen Video interviewt habe).

585

Érqiě zhèxiē tiěpí de fángzi ne yě hěn yǒuyìsi.

而且这些铁皮的房子呢也很有意思。

Diese Blechhäuser sind auch sehr interessant.

586

Xiàng zài Àomén ne zhèbiān tiānqì fēicháng de rè,

像在澳门呢这边天气非常地热，

Wenn man bedenkt, dass das Wetter in Macau sehr heiß ist,

587

wǒ gāng kāishǐ yǐwéi zhèxiē tiěpí de fángzi kěndìng huì hěn rè,

我刚开始以为这些铁皮的房子肯定会很热，

dachte ich erst, dass diese Häuser bestimmt sehr heiß sind.

588

ránhòu hòumian ne wǒmen cǎifǎng le yī gè yúmín,

然后后面呢我们采访了一个渔民，

Ein Spaziergang durch Macao

Aber später habe ich einen Fischer (in Hong Kong) interviewt

589

tāmen jiā de fángzi jiùshì zhèyàngzi de.

他们家的房子就是这样子的。

und sein Haus war genau in dem Stil.

590

Tā gàosu wǒ, zhèzhōng... yòng zhège tiěpí zào fángzi de yōushì a

他告诉我，这种... 用这个铁皮造房子的优势啊

Er erzählte mir, dass der Vorteil von so einem Haus aus Blech ist, dass

591

jiù zài yú tā huì sànrè,

就在于它会散热，

es die Hitze reflektiert.

592

suǒyǐ ne zhù zài lǐmiàn huì hěn liángkuai.

所以呢住在里面会很凉快。

Deswegen ist es drinnen sehr kühl.

593

Wāng wāng wāng...

汪汪汪...

Wuff wuff wuff...

594

Zhè shì jiǎde.

这是假的。

Ein Spaziergang durch Macao

Das ist Fake.

595

Wǒ juéde zhège xìngxiāng hǎo kě'ài a.

我觉得这个信箱好可爱啊。

Der Briefkasten ist so süß!

596

Wǒ cónglái méiyǒu kàn guò xìngxiāng,

我从来没有看过信箱，

Ich habe noch nie so einen Briefkasten gesehen,

597

yīnwèi dàlù nàbian méiyǒu zhèyàngzì de xìngxiāng.

因为大陆那边没有这样子的信箱。

denn auf dem Festland haben wir nicht solche Briefkästen.

598

Zhè hǎoxiàng shì yī jiā cāntīng, dànshì xiànzài guānmén le,

这好像是一家餐厅，但是现在关门了，

Das scheint ein Restaurant zu sein, aber es ist jetzt geschlossen,

599

yīnwèi yǐjīng guò le wǔcān shíjiān.

因为已经过了午餐时间。

Weil die Zeit fürs Mittagessen schon vorbei ist.

600

Hěn duō diàn dōu guān le, nǐ kàn! Zhèxiē dōu guān le.

很多店都关了，你看！这些都关了。

Ein Spaziergang durch Macao

Viele Geschäfte sind geschlossen, schaut mal! Alle geschlossen.

601

Tā zhèlǐ yě pū le zhèzhǒng pú shì de rénxíngdào,

它这里也铺了这种葡式的人行道，

Hier gibt es auch diese portugiesischen Pflaster,

602

dàochù dōu shì.

到处都是。

die sind überall (in Macao).

603

Kàn, zhèxiē dōu shì tiěpí zhìzuò de,

看，这些都是铁皮制作的，

Schaut mal, die Häuser sind alle mit Blech gebaut,

604

dànshì tāmen fěnshuā chéng le lǜsè de.

但是他们粉刷成了绿色的。

aber sie sind grün gestrichen worden.

605

Tāmen de fángzi lǐmiàn dōu hǎo gānjìng.

他们的房子里面都好干净。

In den Häusern hier ist es überall so sauber.

606

Zhèlǐ yóurén dǎ májiàng.

这里有人打麻将。

Ein Spaziergang durch Macao

Hier spielen ein paar Leute Mahjong.

607

zhège huà de tǐnghǎo de a.

这个画得挺好的啊。

Das ist eine schöne Zeichnung.

608

Shàngmian yǒu yī háng zì hǎoxiàng shì pú wén,

上面有一行字好像是葡文，

Die Zeile oben scheint auf Portugiesisch zu sein.

609

bù zhīdào... o, shì Yīngwén.

不知道... 哟，是英文。

Ich weiß nicht... Ah nein, es ist Englisch.

Black Sand Beach

610

Xiànzài wǒmen lái dào le hēi shā hǎitān.

现在我们来到了黑沙海滩。

Wir sind jetzt am Black Sand Beach.

611

Cóng nàge xiǎo cūn zuò chūzūchē guòlái hěn jìn,

从那个小村坐出租车过来很近，

Von diesem Dorf aus ist es nur eine kurze Taxifahrt,

612

Ein Spaziergang durch Macao

yě jiù jǐ fēnzhōng de shíjiān.

也就几分钟的时间。

es hat nur ein paar Minuten gedauert.

613

Nàbian zài shāokǎo, wǒ dōu néng wéndào yī gǔ yān wèi le.

那边在烧烤，我都能闻到一股烟味了。

Da drüben wird gegrillt, ich kann den Rauch riechen.

614

Hǎojǐ jiā shāokǎo diàn.

好几家烧烤店。

Es gibt einige Grill-Restaurants hier.

615

Mā ya, yān wèi hǎo zhòng!

妈呀，烟味好重！

Mein Gott, der Rauch ist so stark!

616

Yóuyú xiànzài shì dōngtiān, suǒyǐ méiyǒu rén zài yóuyǒng,

由于现在是冬天，所以没有人在游泳，

Weil es jetzt Winter ist, schwimmt hier keiner

617

huòzhě shì zuò qítā de hǎishàngyùndòng.

或者是做其它的海上运动。

oder macht eine andere Art von Wassersport.

618

Ein Spaziergang durch Macao

Zhǐ yǒu yīxiē yóukè zài pángbiān wán shuǐ, wán shāzi.

只有一些游客在旁边玩水，玩沙子。

Es gibt nur wenige Touristen, die im Wasser und im Sand in der Nähe spielen.

619

Wǒ de jiǎo shàng zhānmǎn le shāzi.

我的脚上沾满了沙子。

Meine Füße (Schuhe) sind voll mit Sand.

620

Zài zhè shàngmian zǒulù hǎo kùnnan a.

在这上面走路好困难啊。

Es ist so schwierig, darauf zu laufen.

621

Zhèr yǒu yī gè dòng.

这儿有一个洞。

Hier ist ein Loch.

622

Huìbùhuì yóu pángxiè pá chūlái?

会不会有螃蟹爬出来？

Ob wohl ein paar Krabben rauskrabbeln?

623

Zhè jiùshì chuánshuō zhōng de hēi shāzi.

这就是传说中的黑沙子。

Das ist der legendäre schwarze Sand.

624

Ein Spaziergang durch Macao

Zhè shāzi hǎo ruǎn a, hǎo shūfu o.

这沙子好软啊，好舒服哦。

Der Sand ist so weich, so angenehm!

625

Hǎoxiàng miànfěn de gǎnjué.

好像面粉的感觉。

Fühlt sich an wie Mehl.

626

Zěnmebàn?

怎么办？

Was soll ich machen?

627

Pāi yīxià.

拍一下。

Ich schüttle es kurz ab.

628

Zhèlǐ yóu shénme?

这里有什么？

Was ist hier drin?

629

Tā shuō lǐmiàn yǒu pángxiè, kěshì wǒ méiyǒu kàn dào.

他说里面有螃蟹，可是我没有看到。

Er meinte, hier drinnen sind Krabben, aber ich kann keine sehen.

630

Ein Spaziergang durch Macao

Wǒ kěyǐ yòng nàge shuǐ xǐshǒu ma?

我可以用水洗手吗？

Kann ich meine Hände mit dem Wasser waschen?

631

Bùxíng, wǒ pà bǎ jiǎo dǎ shī le.

不行，我怕把脚打湿了。

Ach nein, ich fürchte meine Füße (Schuhe) werden nass werden.

632

Zhège, hǎo qíguài o!

这个，好奇怪哦！

Das ist so komisch!

633

Zhège dì ruǎn ruǎn de,

这个地软软的，

Der Boden ist so weich

634

ā... hǎo yǒuyìsi o! Kàn!

啊... 好有意思哦！看！

und fühlt sich interessant an, schaut!

635

Āiyā! wánle, wánle...

哎呀！完了，完了...

Mist! Ok, Schluss...

636

Ein Spaziergang durch Macao

Zài lái yīdiǎndiǎn.

再来一点点。

Komm, nochmal ein bisschen.

637

Kěyǐ le.

可以了。

Jetzt passt es.

638

Wǒ zhǐjīn ne?

我纸巾呢？

Wo ist mein Taschentuch?

639

Tiān a! Yuánláí zhège shāzi zhēn de shì hēisè de.

天啊！原来这个沙子真的是黑色的。

Oh mein Gott, der Sand ist tatsächlich schwarz!

640

Zhēn de ma?

真的吗？

Wirklich?

641

Shì Cantonese háishi Chinese?

是 Cantonese 还是 Chinese?

Sprichst du Kantonesisch oder Chinesisch?

642

Ein Spaziergang durch Macao

Nǐ zài xiǎoxué lǐmiàn xué de, shì ba?

你在小学里面学的，是吧？

Du hast es in der Grundschule gelernt, oder?

643

Nǐ dú xiǎoxué le ma?

你读小学了吗？

Bist du in der Grundschule?

644

Hǎo ba, nà nǐ jìxù wán lo.

好吧，那你继续玩咯。

Alles klar, geh zurück zum Spielen!

645

Tā shuō tā huì jiǎng, dànshì tā yòu bù gēn wǒ jiǎng.

他说他会讲，但是他又不跟我讲。

Er meinte, er spricht Chinesisch, aber er wollte nicht mit mir sprechen.

646

Tā hái tǐng yuàn yì shuō Yīngwén de.

他还挺愿意说英文的。

Er wollte allerdings Englisch sprechen.

647

Nàbiān yǒu yī gè rén zài chōnglàng.

那边有一个人在冲浪。

Da drüben surft jemand.

648

Ein Spaziergang durch Macao

Chōnglàng

冲浪

Surfen

649

Zhège shíhou chōnglàng nándào bù lěng ma?

这个时候冲浪难道不冷吗？

Ist es nicht zu kalt, um in dieser Jahreszeit zu Surfen?

650

Jiāyóu, jiāyóu!

加油，加油！

Auf geht's, auf geht's!

651

Bùcuò o!

不错哦！

Nicht schlecht!

652

Zhège làng bùshì hěn dà.

这个浪不是很大。

Die Welle ist nicht groß genug.

653

Nàbian báisè de fángzi yīnggāi shì biéshù ba?

那边白色的房子应该是别墅吧？

Die weißen Häuser da drüben sind Villas, oder?

654

Ein Spaziergang durch Macao

Rúguǒ zài zhèbiān mǎi yī tào zhèyàng de biéshù yīnggāi huì hěn guì?

如果在这边买一套这样的别墅应该会很贵？

Wenn man eine Villa wie diese da kaufen will, dann muss das sehr teuer sein, oder?

655

Yīnwèi tā jiù gānghǎo kào jìn zhège hǎitān.

因为它就刚好靠近这个海滩。

Da es sehr nah am Strand ist.

656

Dànshì wǒ hái tǐng xiǎng zhù zài zhèlǐ de,

但是我还挺想住在这里的，

Aber ich würde gerne hier leben,

657

měitiān dōu kěyǐ dào hǎibiān lái sànbù, pǎobù, duō hǎo a?

每天都可以到海边来散步，跑步，多好啊？

jeden Tag am Strand spazieren gehen und laufen, wie schön wäre das?

658

Wǒ hái yǐwéi wǒ de xiézi shì fángshuǐ de ne,

我还以为我的鞋子是防水的呢，

Ich dachte meine Schuhe wären wasserdicht,

659

méixiǎngdào zài shuǐ lǐmiàn yī pào, tā jiù dǎ shī le.

没想到在水里面一泡，它就打湿了。

ich hätte nicht gedacht, dass sie nass werden, sobald ich kurz ins Wasser trete.